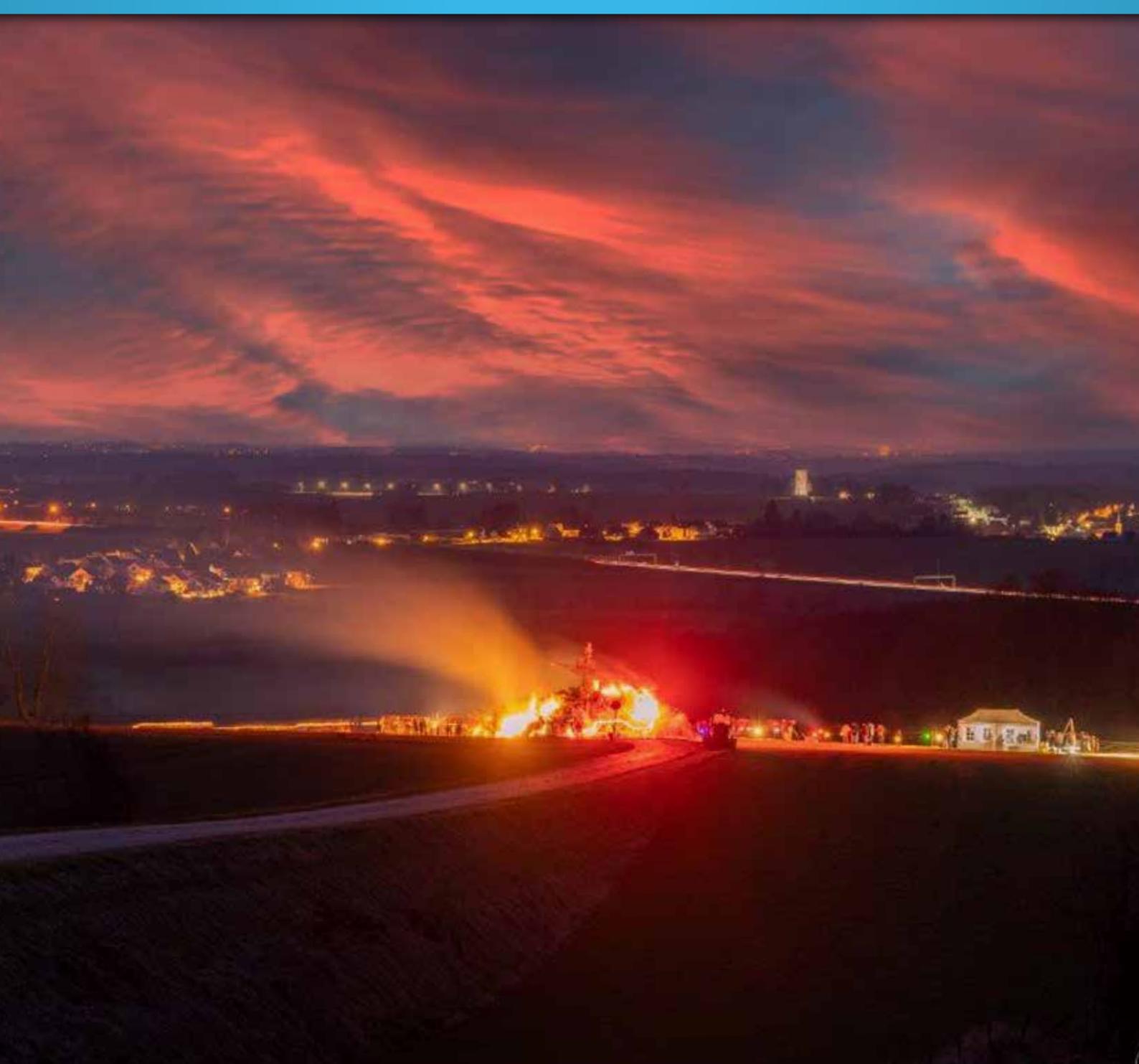




# DE GEMENGEBUET

INFORMATIOUNSBLAT VUN DER GEMENG GARNICH

GARNICH | DUELEM | HÉIWENG | KOLER



# SOMMAIRE

---



- 2** Sommaire
- 3** Editorial
- 4** A la une : Dénombrement communal
- 6** Conseil communal
- 8** 100% Garnich
- 16** Zoom sur "Campagne de sauvegarde des faons"
- 17** Zoom sur "Mir schreiwe Lëtzebuergesch"
- 18** Zoom sur "Aktioun Päiperlek 2022"
- 19** Zoom sur "Violences domestiques"
- 20** Zoom sur "Guided Easter Tours 5-16. April"
- 22** Energie & Environnement
- 28** Agenda: événements & manifestations
- 34** Rétrospectives
- 45** Recette "bon appétit"
- 46** Numéros utiles
- 48** Service gratuit "SMS2Citizen"

 NUM. 01  
**2022**

---

## DE GEMENGBUET GARNICH

La revue est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Garnich.  
Revue trimestrielle | Tirage 850 exemplaires  
Éditeur: Administration communale de Garnich  
Photos©: J.-M. Richard, T. Franck, Y. Drui-Majerus,  
Administration communale de Garnich, associations de la commune de Garnich.  
Réalisation: JH Communication



# ÉDITORIAL

Léif Matbiergerinnen, léif Matbierger,

No 2 Joer Aschränkungen duerch d'Pandemie kënne mer endlech opootmen. De Virus ass net verschwonnen, mee duerch den héijen Impftaux ass d'Situatioun an de Spideeler esouwält am Gréff. Et ass ze hoffen, dass et am Hierscht och esou bleibt.

Mee elo huet eng aner Kris matzen an Europa di ganz Welt erschüttert: de Krich an der Ukraine. Mir gesinn et als eis Flucht un, fir de Leit ze hëlfelen, déi sech a Sécherheet wölle bréngen. Zu dësem Zweck stellt d'Gemeng e Budget zur Verfügung fir déi ukrainesch Fraen a Kanner finanziell ze énnerstëtzen, déi net bei Privatfamilien an eiser Gemeng énnerkommen.

Den 1. Mee ass, wéi et schonn Traditioun ass, de Festival Ely Jacobs. Den Organisateur huet dëst Joer erém eng Kéier duerfir gesuergt, datt déi bescht Vélossportlerinne vun der Welt sech bei eis e Rendezvous ginn. Anesch wéi soss wäert den Depart vun der Randonnée Ely Jacobs net wéi gewinnt zu Garnech bei der Schoul sinn, mee zu Koler beim neien Duerfzenter.

E puer ronn Gebuertsdeeg stinn dëst Joer am Kalenner:

- d'Gardecher Musek, déi hiert 50. Hamefest organiséiert
- de Club des Jeunes Koler, déi hiert 50järegt Bestoe feiert
- de Keeleclub „UPDB Garnech“, wou och scho säit engem hallwe Joerhonnert aktiv ass.

An deem Sënn kënne mir eis op e flotte Programm freeën.

Et freet eis och, datt de Succès vum Regionalkino weidergeet a den 30. Januar den 20.000te Visiteur am Kinoler begréisst konnt ginn.

Wat den Europäeschen Duerferneierungspräis ubelaangt ass et endlech esouwält: Vum 12.-15. Mee fiert eng Delegatioun op Hinterstoder an Éisträich fir de Präis a Gold entgéint ze huelen. Wéi schonn am leschte Buet ugekënnegt, ass eis Gemeng zesumme mat der LAG Leader Lëtzeburg West énnert déi bescht 8 Kandidate klasséiert ginn.

D'Aarbechten, wat d'Sécurisatioun vun den Zebrasträifen op der N13 zu Garnech ubelaangt, wäerte bis d'Ouschtervakanz ofgeschloss sinn. Bis dohinner sinn och d'Entretiensaarbechte vun der Ponts&Chausées färdeg a vum 4.-6. Abrëll gëtt dann den Tapis op deem Deel vun der N13 erneiert. An enger zweeter Phase, wann d'Aarbechte komplett färdeg sinn, wäert dann och hei den Tapis op den Trottoiren erneiert ginn.

De Chantier vun der Post mam Verleeë vum Glasfaser op der Dräikantonsstrooss geet bis Enn Abrëll. Duerno kommen dann d'Stroassen A Piren, d'rue de l'Ecole, rue des Champs an d'rue des Sacrifiés un d'Rei.

Desweidere sinn d'Aarbechten um Drénkwaasser-Reseau zu Garnech an Duelem Enn Mäerz ofgeschloss.

An eiser haiteger Ausgab fannt dir och eng Invitatioun vun der Firma SOLER, déi op eng Informatiounsversammlung invitíiert, wou et em d' Biergerbedelegung um Garnecher Wandpark geet.

Zum Ofschloss wünsche mer iech schéin Ouschteren an hoffen op ee friddleche Summer.

## De Schäfferot

Georges Fohl • Arsène Muller • Sonia Fischer-Fantini



Pacte Climat  
EUROPEAN ENERGY AWARD

Visit  
Gutland

LEADER  
Lëtzeburg West

FSC

Résultats du questionnaire  
de la commune de Garnich

## DÉNOMBREMENT COMMUNAL

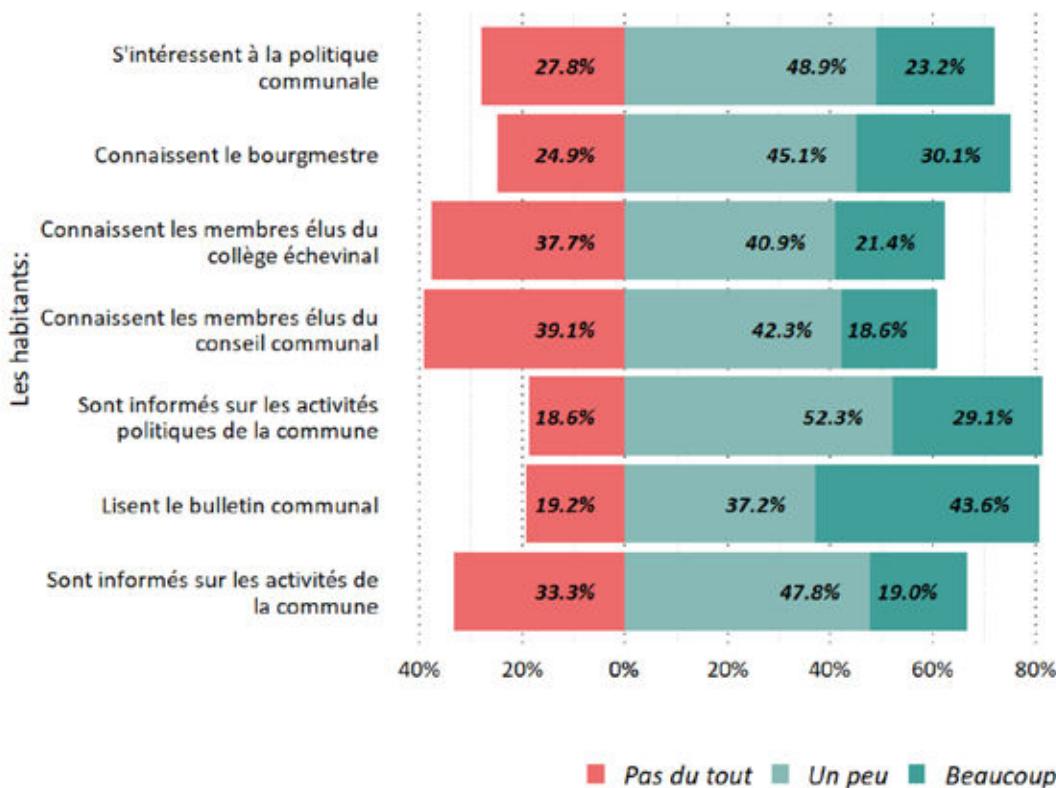
**Le recensement de la population a été lancé en novembre 2021. Dans cette optique, et pour tester une nouvelle méthodologie, l'Institut national de la statistique et des études économiques (STATEC) avait organisé au préalable un dénombrement communal en collaboration avec 5 communes luxembourgeoises, dont la commune de Garnich.**

**Ce dénombrement avait notamment pour but de mieux connaître les habitudes de vie au sein de la commune et d'aider les décideurs communaux à améliorer la vie quotidienne.**



Ce dénombrement communal a permis au STATEC de tester cette nouvelle méthodologie et d'apporter les modifications nécessaires. De ce fait le STATEC tient à remercier la commune de Garnich et tous les habitants ayant participé à l'enquête.

Avec un peu de retard dû à la crise sanitaire, les résultats du dénombrement communal sont disponibles et vous seront présentés dans plusieurs éditions de votre «GEMENGEBUET» (Début édition 2021\_01).



# LA VIE DANS LA COMMUNE DE GARNICH

## Intérêt à la vie politique communale

La participation et l'intérêt pour la politique communale s'avèrent assez important au sein de la population de 16 ans et plus de la commune de Garnich. Près de la moitié des habitants déclarent s'intéresser un peu à la politique communale (48,9%) et 23,2% déclarent s'y intéresser beaucoup.

Si le Bourgmestre est connu par trois citoyens de plus de 16 ans sur quatre (75,1%), les autres membres élus, que ce soit au collège échevinal (62,3%) ou au conseil communal (60,9%) le sont moins.

Les citoyens sont en majorité bien informés sur les activités politiques de la communes, seuls 18,6% des habitants de plus de 16 ans déclarant le contraire. Ces informations passent notamment par le bulletin communal dont 80,8% des citoyens déclarent être des lecteurs. Enfin, un habitant sur trois déclare ne pas être informé quant aux activités de la commune et, au contraire, un habitant sur deux déclare être très bien informés (47,8%).

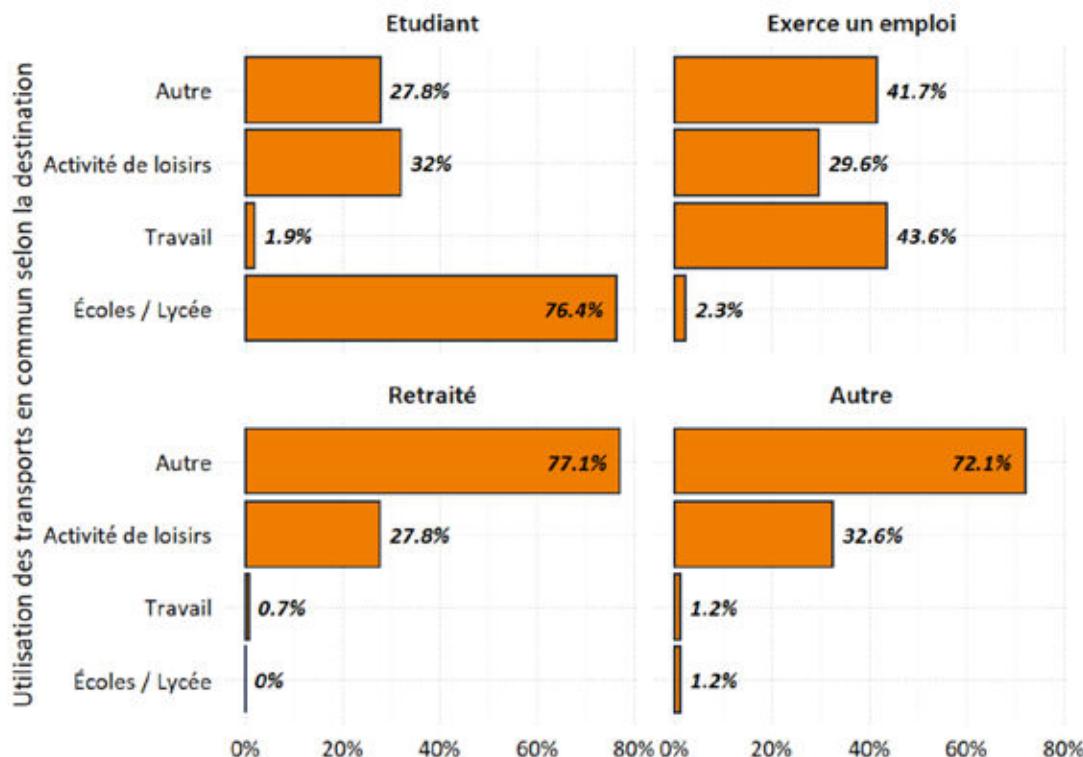
La participation et l'intérêt pour la politique communale, sous tous leurs aspects, sont plus forts chez les seniors et chez les Luxembourgeois que chez les 16-64 ans et les non luxembourgeois. Ils sont 30,4% des 16-64 ans à se désintéresser de la politique communale contre seulement 15,5% chez les seniors. Au sein de la population de nationalité luxembourgeoise, cela représente 21,3% des individus contre 47,2% des habitants non luxembourgeois.

## Utilisation des transports en commun

Au total, ils sont 19,7% des citoyens de la commune à utiliser régulièrement les transports en commun et 33,3% à les utiliser de temps en temps. Les étudiants sont les plus grands consommateurs de ce mode de transport. La moitié d'entre eux les utilisent régulièrement (50,5%) et moins d'un quart déclarent ne jamais les utiliser (22,8%). Les actifs occupés (57,7%), les retraités (51,2%) et les autres individus (52%) sont un peu plus de 50% à ne jamais les utiliser et l'autre moitié de ces populations ne les utilisent que de temps en temps.

Sans surprise, les étudiants qui utilisent les transports en commun les utilisent principalement pour se rendre à l'école ou au lycée (76,4%). Ils utilisent aussi ces transports pour se rendre à des activités de loisirs (32%), à l'instar des citoyens qui exerce un emploi (29,6%). Dans le cas de ces derniers, ils sont 43,6% à utiliser les transports en commun pour se rendre au travail. Outre pour les voyages vers d'autres destinations, c'est pour se rendre vers les activités de loisirs que la plus grande partie des retraités (27,8%) et des autres citoyens (32,6%) prennent les transports en commun.

Tant à Dahlem (72,2%) que Garnich (77%) et Hivange (81,2%), c'est la ligne 240 qui est la plus utilisée. Seuls les habitants de Kahler préfèrent d'autres lignes non répertoriées dans le questionnaire. La ligne 332 est plébiscitée par 23,5% des utilisateurs de transport en commun de Dahlem et 17,5% des utilisateurs de la localité de Garnich. À Hivange (18,8%) et Kahler (23,5%), la ligne 334 est la seconde la plus utilisée.



i  
Retrouvez plus d'informations statistiques dans la prochaine édition de votre GEMENGEBUET.



SÉANCE DU  
SITZUNG VOM  
**23/02/2022**

PRÉSENCES  
ANWESENDE

FOHL Georges, bourgmestre  
MULLER Arsène, échevin  
FISCHER-FANTINI Sonia, échevine  
HIRSCH-NOTHUM Karin, membre  
URBANZICK Sascha, membre

DONDLINGER Lou, membre  
BACKENDORF Serge, membre  
DRUI-MAJERUS Yolande, membre  
SCHMIT Mireille, secrétaire communale

## SÉANCE PUBLIQUE

### 1. ALLOCATION DE SUBSIDES

En remplacement d'un cadeau pour leurs noces d'Or, Monsieur et Madame JACOBY-THILL ont demandé en contrepartie que l'administration communale fasse un don à une association caritative. Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'allouer le subside suivant :

-150€ pour l'association « Fondation Cancer ».

### 2. PLAN PLURIANNUEL FINANCIER 2022

Le collège des bourgmestre et échevins communique la version initiale du plan pluriannuel financier (PPF) au conseil communal, tel que prévu par le règlement grand-ducal du 30 juillet 2013.

### 3. MODIFICATIONS BUDGÉTAIRES 2022/1 – BUDGET ORDINAIRE

À l'unanimité des voix le conseil communal décide de modifier ponctuellement le budget ordinaire de l'exercice 2022.

### 4. APPROBATION D'UN DÉCOMPTE

À l'unanimité des voix le conseil communal approuve le décompte relatif à la remise en état de l'annexe de l'ancien bâtiment « Veräinhaus ».

### 5. PROJET DÉFINITIF CONCERNANT LA MISE EN PLACE D'UNE CANALISATION D'EAU PLUVIALE

À l'unanimité des voix le conseil communal approuve le devis estimatif établi par le bureau d'études « Micha Bunusevac » concernant la mise en place d'une canalisation d'eau pluviale dans la rue de Garnich à Hivange pour un montant total de 421.005,89€.

### 6. MODIFICATION DU RÈGLEMENT DE CIRCULATION

Unanimement le conseil communal décide de modifier le règlement de circulation communal du 12 septembre 2011.

### 7. RÈGLEMENT SUR LES BÂTISSES, LES VOIES PUBLIQUES ET LES SITES – APPROBATION

À l'unanimité des voix le conseil communal approuve le règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites.

### 8. FIXATION DE LA TAXE SUR LES CHIENS – ADAPTATION

Avec 6 voix pour et 2 voix contre (DONDLINGER, URBANZICK) le conseil communal décide d'adapter le règlement-taxe sur les chiens. Ainsi la taxe annuelle forfaitaire sur les chiens est fixée à 20€ par chien.

### 9. REPAS SUR ROUES – FIXATION DU PRIX

La commune offre le service « repas sur roues » en collaboration avec la croix rouge luxembourgeoise, qui facture les repas à la commune pour un prix de 25€ par livraison. La commune de son côté refacture les repas aux habitants qui en font la demande. Le conseil communal décide avec 6 voix pour et 2 voix contre (DONDLINGER, URBANZICK) de fixer le prix à refacturer à 20€ et ceci à partir du 1er juillet 2022.

## ÖFFENTLICHE SITZUNG

### 1. BEWILLIGUNG VON SUBSIDIEN

Als Alternative zum vorgesehenen Geschenk für die goldene Hochzeit schlügen Herr und Frau JACOBY-THILL der Gemeindeverwaltung vor, einer gemeinnützigen Einrichtung einen Zuschuss zukommen zu lassen.

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig folgenden Zuschuss : -150€ für die Vereinigung „Fondation Cancer“.

### 2. MEHRJÄHRIGER FINANZPLAN 2022

Der Schöffenrat teilt dem Gemeinderat die initiale Ausgabe des mehrjährigen Finanzplans (PPF) mit, so wie es von der großherzoglichen Verordnung vom 30. Juli 2013 vorgesehen ist.

### 3. ÄNDERUNGEN DES HAUSHALTSPANS 2022/1 – ORDINÄRER HAUSHALT

Einstimmig beschließt der Gemeinderat verschiedene Anpassungen im ordinären Haushaltsplan des Jahres 2022.

### 4. ANNAHME EINER ENDABRECHNUNG

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die Endabrechnung betreffend die Instandsetzung des Anbaus des früheren Gebäudes „Veräinhaus“.

### 5. ENDGÜLTIGER ENTWURF BEZÜGLICH DER EINRICHTUNG EINER REGENWASSERKANALISATION

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Kostenvoranschlag in Gesamthöhe von 421.005,89€ an, welcher von der Beratungsfirma „Micha Bunusevac“ aufgestellt wurde. Dies betrifft die Einrichtung einer Regenwasserkanalisation in der „Rue de Garnich“ in Hivange.

### 6. ABÄNDERUNG DER VERKEHRSORDNUNG

Einstimmig entscheidet der Gemeinderat die kommunale Verkehrsordnung vom 12. September 2011 abzuändern.

### 7. VERORDNUNG ÜBER BAUTEN, ÖFFENTLICHE STRASSEN UND STÄTTEN – ANNAHME

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Verordnung über Bauten, öffentliche Straßen und Stätten an.

### 8. FESTLEGUNG DER HUNDESTEUER – ANPASSUNG

Mit 6 Stimmen dafür und 2 Stimmen dagegen (DONDLINGER, URBANZICK) entscheidet der Gemeinderat die Hundesteuern anzupassen. Hierdurch wird die jährliche Pauschalabgabe auf 20€ pro Hund festgelegt.

### 9. ESSEN AUF RÄDERN – PREISFESTLEGUNG

Die Gemeinde bietet den Dienst „Essen auf Rädern“ in Zusammenarbeit mit dem Luxemburger Roten Kreuz an. Dieses verrechnet die Mahlzeiten zum Preis von 25€ pro Lieferung an die Gemeinde. Die Gemeinde ihrerseits stellt die Mahlzeiten den interessierten Bürgern in Rechnung. Der Gemeinderat beschließt mit 6 Stimmen dafür und 2 Stimmen dagegen (DONDLINGER, URBANZICK) den an die Bürger zu verrechnenden Preis auf 20€ festzulegen.

## **10. CRÉATION D'UN POSTE DANS LA CARRIÈRE B1**

Unanimement le conseil communal décide de créer un poste dans la carrière B1, sous-groupe administratif, sous le statut du fonctionnaire communal.

## **11. APPROBATION D'UN COMPROMIS DE VENTE**

Unanimement le conseil communal approuve le compromis de vente du 4 respectivement 9 février 2022 passé entre l'administration communale de Garnich d'une part, et les consorts GEHRENBECK d'autre part, ceci concernant l'acquisition de quatre parcelles à Garnich et faisant au total une contenance de 263,90 ares.

## **12. STATUTS DE LA SOCIÉTÉ « GARNECHER RONN »**

Le conseil communal prend acte des statuts de l'association «Garnecher Ronn asbl».

### **SÉANCE NON PUBLIQUE**

## **13. COMMISSION DES BÂTISSES – NOMINATIONS**

À l'unanimité des voix le conseil communal nomme les personnes suivantes comme membres de la commission des bâtisses:

- Romain GAIO
- Steve MEYER
- Alain WAGNER

## **14. NOMINATION DÉFINITIVE AU POSTE VACANT DANS LA CARRIÈRE B1**

Unanimement le conseil communal nomme définitivement Monsieur Max KOHL domicilié à Hobscheid au poste vacant dans la carrière B1, sous-groupe administratif, sous le statut du fonctionnaire communal.

## **10. SCHAFFUNG EINES POSTENS IN DER BERUFLAUFBAHN B1**

Einstimmig entscheidet der Gemeinderat einen Posten in der Berufslaufbahn B1, administrative Untergruppe, zu schaffen, unter dem Statut des Gemeindebeamten.

## **11. ANNAHME EINES KAUFVORVERTRAGES**

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat den Kaufvorvertrag vom 4. beziehungsweise 9. Februar 2022, welcher zwischen der Gemeinde Garnich einerseits und den Konsorten GEHRENBECK unterzeichnet wurde, dies bezüglich des Ankaufs von vier Grundstücken in Garnich mit einer Gesamtfläche von 263,90 Ar.

## **12. STATUTEN DES VEREINS „GARNECHER RONN“**

Die Statuten des Vereins „Garnecher Ronn asbl“ nimmt der Gemeinderat zur Kenntnis.

### **NICHT ÖFFENTLICHE SITZUNG**

## **13. BAUTENKOMMISSION – ERENNUNGEN**

Einstimmig ernennt der Gemeinderat folgende Personen als Mitglieder der Bautenkommission:

- Romain GAIO
- Steve MEYER
- Alain WAGNER

## **14. ENDGÜLTIGE ERENNUNGEN AUF DEN FREIEN POSTEN IN DER BERUFLAUFBAHN B1**

Einstimmig ernennt der Gemeinderat Herrn Max KOHL, wohnhaft in Hobscheid, auf den freien Posten der Berufslaufbahn B1, administrative Untergruppe, unter dem Statut des Gemeindebeamten.





## AVIS AU PUBLIC : RÈGLEMENT DES BÂTISSES

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 et à l'article 40 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Garnich a arrêté, par sa décision du 23 février 2022, le règlement sur les bâties, les voies publiques et les sites.

Le texte du règlement sur les bâties, les voies publiques et les sites est à la disposition du public à la maison communale de Garnich pendant les heures d'ouverture des bureaux, où il peut être consulté et/ou en être pris copie sans déplacement. Ledit règlement est également publié sur le site internet communal [www.garnich.lu](http://www.garnich.lu).

## AVIS AU PUBLIC : DATA PROTECTION OFFICER

L'administration communale de Garnich met tout en œuvre pour respecter le règlement relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données. La fonction de délégué à la protection des données de la commune de Garnich (Data Protection Officer) a été déléguée à un prestataire externe. Pour toute remarque ou réclamation dans ce contexte l'adresse directe [dpo@garnich.lu](mailto:dpo@garnich.lu) est à votre disposition.

## ÉCHANGE GARNICH / WAHL

En date du 5.1.2022 une délégation de l'administration communale de Wahl, avec à la tête son collège échevinal, s'est rendu à Garnich pour une réunion de travail. Après une visite du cinéma « Kinoler » à Kahler a eu lieu un échange constructif sur les affaires communales.



## NEIE CONCOURS PHOTOQUIZ

« KENNS DU DÄIN DUERF ? »



### Du weess wou dat hei ass?

Da schéck eis bis den 1.5.2022 d'Adresse oder ee Selfie a gewann ee flotte Präis:  
[info@garnich.lu](mailto:info@garnich.lu).

Org.: 4 Biergerveräiner  
(D'Héiwenger, Duelemer Leit,  
Koler Bierger, Garnecher Ronn)



## 20.000ÈME VISITEUR AU KINOLER





## FOOD TRUCKS GARNICH

AU PARKING « BOTTERKRÄIZ » À GARNICH  
Rue des trois Cantons | L-8354 Garnich



**3** JOURS PAR SEMAINE  
AMBIANCES CULINAIRES  
MOYENS DE SE REGALER

17H30-20H30

**PROGRAMME**  
À PARTIR DU  
18 AVRIL 2022



Org.: Administration communale de Garnich & Luxembourg Food Truck Association

Commune de Garnich | 15, rue de l'École | L-8353 Garnich  
Tél.: 38 00 19-1 | Fax: 38 00 19-91 | garnich@pt.lu | www.garnich.lu

**LUNDI**  
**LETZEBURGER**  
Burgers & more...  
www.letzeburger.lu  
f LetzeBurger

**MERCREDI**  
**ASIA'S TOUCH**  
Spécialités asiatiques  
Asia's Touch

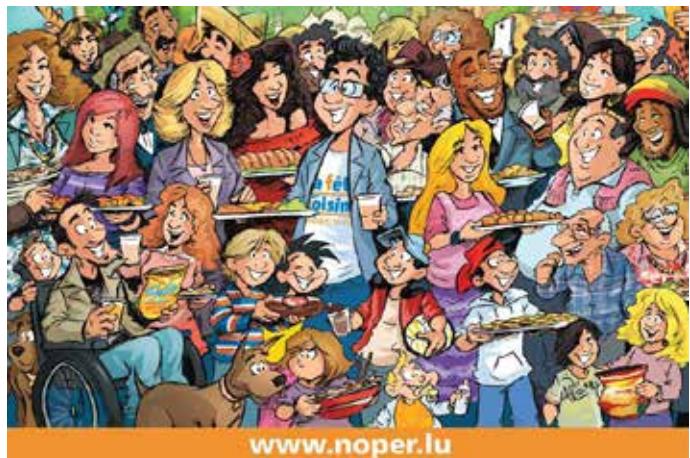
**JEUDI**  
**CHEF GUO**  
Cuisine chinoise, Wok  
f Chef Guo

## NOPESCHFEST 2022 FÊTE DES VOISINS 2022

Maach och du mat beim Nopeschfest Freides, de 20. Mee 2022. Är Gemeng stellt iech gratis Calicot'en/Banner an Invitatiounskarten zur Verfügung, soulaang der genuch do sinn.

Participe également à la fête des voisins le vendredi, 20 mai 2022. Votre commune vous offre des calicots/banners et des cartes d'invitation, jusqu'à épuisement du stock.

T. 38 00 19 – 1 / culture@garnich.lu



## LES PETITES ANNONCES DE GARNICH



### BABYSITTING

**Lena JEMMING - T. 621 21 26 53**

**Caroline LEINKAUF - T. 621 69 74 80**

**Mandy NEDERVEEN - T. 661 40 33 80**

**Julia SANELLI - T. 691 20 41 26**

**Chiara THOMA - T. 621 17 69 20**



### COURS DE RATTRAPAGE

français

**Melanie RIBEIRO de Garnich - T. 661 95 10 01**



### STRECKCOURS

**All 2. a 4. Dënschden am Mount vun 18 bis 20 Auer zu Duelem am Keller.**

INFO: Mme Annelie Back - T. 38 02 64

Mme Renée Lippert-Weiler

Email: renee.weiler@education.lu

oder einfach Dënschdes Owes laanscht kommen, och mat eegene Strécksaachen wou dir viru gehollef wëllt kréien.



### BITZCOURS

**All Méinden Owend vu 19 bis 21 Auer zu Duelem am Keller (ausser Schoulvakanzen).**

INFO: Mme Chantal Longhino-Koster

T. 661 41 75 32

Email: schewi1971@hotmail.com

### APPEL POUR CONTACT

#### BABYSITTING & COURS DE RATTRAPAGE

Vous proposez du "Babysitting" ou vous offrez des cours de rattrapage? L'administration communale vous propose d'annoncer votre offre sur son site Internet et dans le « Gemengebuet ».

**Inscription : T. 38 00 19 - 65 | info@garnich.lu**

WWW.GARNICH.LU



# Participation citoyenne « Wandpark Garnich »

La première année d'opération du « Wandpark Garnich » a confirmé les estimations de production ce qui nous permet, en tant que société d'exploitation, d'ouvrir le capital de la société Wandpark Garnich S.A. à la participation citoyenne dans la Commune de Garnich.

Le 1<sup>er</sup> juin à 19.00 heures aura lieu une séance d'information au sujet des modalités de participation. La réunion aura lieu au Centre culturel « Keeseminnen » (Rue Collart, L-8414 Steinfort).

La documentation distribuée lors de la réunion sera alors également disponible auprès de votre administration communale, et nous pouvons vous les faire parvenir par voie postale (+352 2827 – 1). Nous nous réjouissons de pouvoir vous accueillir comme futur actionnaire de ce parc éolien.

Pour d'autres questions, n'hésitez pas à nous contacter. Grâce à nos nouveaux projets de parcs éoliens, nous contribuons non seulement aux objectifs européens en matière d'énergies renouvelables, mais assurons également la mise en place d'une production énergétique durable pour le Luxembourg.

[www.soler.lu](http://www.soler.lu)

wandpark  
Garnich

An SEO and Enovos jointventure



ENERGY FROM  
**LUXEMBOURG**  
LET'S MAKE IT HAPPEN

## 50 ANS DE MARIAGE

50 JOER BESTUET | **Gëllen Hochzäit**

### *Marion & Henri*

D'Hochzäit tëschzt der Madame Marion THILL an dem Här Henri JACOBY gouf de 11. Februar 1972 gefeiert. Eis beschte Gléckwënsch fir d'gëllen Hochzäit.

D'Koppel huet op ee Cadeau verzicht, dofir gouf een Don fir d'Fondation Cancer gemaach.



## 90 JOER JONK

**Mir gratuléieren !**

### *Marie-Thérèse*

D'Madame Gilberte Marie-Thérèse PAQUET, säit 1956 wunnhaft an der „Rue de Garnich“ zu Koler, koum den 13. Februar 1932 an der Belsch op d'Welt. Den 31. Mäerz 1956 gouf d'Hochzäit mam Här Alfred BETZ gefeiert, wou eis leider 2008 verlooss huet.

Viru Kuerzem gouf de 90. Gebuertsdag gebührend gefeiert. De Schäfferot vun der Gemeng Garnich huet déi bescht Gléckwënsch vun der Gemengeverwaltung iwwerbruecht.



## NOUVEAU CABINET DE KINÉSITHÉRAPIE À DAHLEM

14, rue de l'École | L-8352 Dahlem | T. 26 37 52 25



### **Plenneaux Christophe - T. 621 666 636**

- Rééducation orthopédique et traumatologique
- Kinésithérapie pédiatrique, gériatrique & sportive
- Drainage lymphatique manuel
- Kinésithérapie respiratoire

### **Bigonville Maxime - T. 691 297 995**

**(uniquement les mercredis)**

- Rééducation orthopédique et traumatologique
- Thérapie manuelle et sportive
- Rééducation des troubles de l'appareil manducateur
- Drainage lymphatique manuel

## LATE NIGHT BUS GARNICH

**LUXEMBOURG > DIPPACH > DAHLEM >  
GARNICH > HIVANGE > KAHLER**

**Freitag und Samstag Nacht  
GRATIS**

**Ein speziell eingerichteter Busdienst verbindet jedes Wochenende den „Late Night Bus 215“ in Dippach mit den Ortschaften der Gemeinde Garnich. Für die Hinfahrt stehen die üblichen RGTR-Linien zur Verfügung.**

Vendredi et samedi soir  
**GRATUIT**

Une navette spéciale gratuite reliera tous les weekends le « Late Night Bus 215 » à Dippach avec les localités de la commune de Garnich. Pour le trajet aller les lignes RGTR habituelles sont disponibles.



**+ INFOS : [www.garnich.lu](http://www.garnich.lu)**  
dans la rubrique  
« Mobilité dans la commune »  
/ "Transports publics"



## HISTORESCHES AUS DER GEMENG GARNICH

Nei Rubrik vum Joris DE TOFFOL

### SOËN AUS DER GEMENG GARNICH

#### D'Kazenhex vu Koler

Zu Koler souz owes e Woner an der Kichen an huet klengt Houlz gemeet. Eng Kaz souz bei him nieft der Kachmaschinn an huet geschlof. D'Kaz huet emol mam Kapp gewackelt an ass erwächzt : « Lo war ech bal gefall » sot si, a soubal wéi déi Wieder gefall waren, ass se zur Féinster rausgesprong. De Woner war elle verwonnert, wéi dat sou gaang war, an huet der Kaz d'Beilen nogehäit. Daat huet d'Kaz um Fouss geroden an e Stéck vun der hennischter Patt afgehaen. Soubal wéi d'Kaz awer bis geblutt huet, war den Zauber gebrach, an de Woner huet gesinn, datt si sech als grouss Fra aus dem Stébs gemaach huet.





## Daat rout Kräiz zu Garnich

Am Agank vu Garnich ass fréier ém Hallefnuecht eng méinschlich Gestalt opgedaucht, déi sech mat engem Messer di eegen Haut vum Leif lassgeschnidden huet a vill Blutt mat Jéimeren a Keimen vergoss huet. De Paschtouer ass dár Gestalt eng Kéier begéint, wéi e vun engem Krankebesuch erém koum an huet gefroot, si soll him mol erklären waat d'Bedeitung vun esou engem schreckleche Behuele wier. Dunn huet d'Gestalt gesoot : « Ech war e Wucherer, a well ech am Liewe Räicher an Aarmer geschannt hunn, muss ech mech lo am Doud schénnen, an zwar sou laang, bis ech duerch Paschtoueschmuecht erléist ginn ». De Paschtouer huet dár onglécklecher Gestalt d'Lossprechung vun hire Sënden ginn, an op därselwechter Plaz, wou dee bluddege Méinscheschénner fréier gehaust huet, ass zur Erënnerung un dës Geschicht vun den Awunner vu Garnich e Kräiz aus roudem Steen opgeriicht ginn. Um Kräiz ass den Doud Christi duergestallt, mat der Joreszuel 1720.

Et gëtt och eng aner Versioun, déi sou kléngt :

En Owent, ass de Paschtouer ém Hallefnuecht, an daat eng hallef Stonn wäit ewech geleeënt Koler, bei eng krank Persoun, geruff ginn.

Wéi en zréck koum, ass en op der Héicht, do wou lo d'rout Kräiz steet, eppes wéi en Uess iwert hien hiergefallo. De Paschtouer gouff béis zougeriicht an ass an eng Äerzgrouw gestouss ginn. Réicht den Dag drop ass hien vun den Arbichter fount an erausgeholl ginn.

Doropshin, huet de Paschtouer op dár Plaz e Kräiz errichte geloosss.

Et ka nit dat éischt Kräiz um Garnicherberg sinn (Foto), well dat dréit d'Joreszuel 1740 an ass aus Sandsteen.

Kee weess wat mat dem roude Kräiz passéiert ass, et gëllt als verschollen. Kuriéis ass, dass et südlech vu Garnich, um Duelemer Bann, e Flouernumm gëtt, deen „um roude Kräiz“ heesch. Wat et heimat op sech huet, ass nit gewosst.

## D'Tempelhäre vu Koler

Zu Koler haaten d'Tempelhären e Schlass mat gudde Befestegungen, vun deem aus si di ganz Géigend onsécher gemaach hun. Ganz dacks hu si hire Päerd d'Houfeisen hanne vir opgeneelt an dann hunn d'Leit gemengt, si wieren doheem, wa se ausgeridde waren oder émgedréint. De Kinnek hat eng Kéier den Uerder ginn, nodeem e sech verséchert haat, datt se doheem wieren, si nuets an hirem Schlass z'iwwerfaalen. Si goufen entscheidend geschloen, hiert Schlass gouf dem Äerdbuedem gläich gemaach, an du war et mat hirer Herrlechkeet eriwwer.

Quellen :

Sagenschatz des Luxemburger Landes,  
Nikolaus Gredt, 1883

Eiser Soën, Mil Goerens, Stephan Moll  
Verlag, 2017

Biller : [pinterest.de, robinas-welt.de](https://pinterest.de/robinas-welt.de)

Foto : Joris De Toffol



100% GARNICH

# DEN CLUB DES JEUNES KOLER FEIERT 50 JOER!



De 15. Februar 1972 gouf de Club des Jeunes Koler vun e puer Kollegen gegrënnt. Knapp 250 Memberen, 42 Joer Buergbrennen, 30 Joer Duerffest, 26 Joer Béierfest & sëlleg aner Aktivitéiten méi spéit huet de Club des Jeunes Koler een halfecht Joerhonnert hannert sech.

Des Leeschungen wieren net méiglech ouni eis Memberen, den Zesummenhalt vun dése Fréndschafte, de Fläiss vun all Eenzelen an d'Motivatioun zesummen eppes op d'Been ze stellen.

Eisen Comité suergt èmmer derfir een gudden Equiliber tëschent Traditioun an Zäitwandel ze behalen, d'Aktivitéiten èmmer rëm nei ze erfannen an alles fir seng Memberen an d'Léit dobaussen ze plangen. Déi geleschten Aarbecht gëtt awer och èmmer gutt belount, op mat engem klengen Pättchen, engem gudden lessen, een Tierchen duerch eist schéint Land oder eng Vakanz am Ausland.

Eisen Club huet vill ze bidden, an mir sinn schonn fläisseg um schaffen fir déi 50 Joer onvergiesslech ze maachen. Mir freeën eis iech alleguer op eisen Fester ze begréissen an fir puer Stonnen aus dem Alldag ze zéien. Jiddereen ass wëllkomm een Deel vun désem Club ze gin also zéckt net bis laanscht ze kommen.

# 50oer

## CLUB DES JEUNES KOLER

Mir freeën eis op iech,

**Ären Club des Jeunes  
Koler**

cdjkoler@koler-leit.lu

Facebook: Club des  
Jeunes Koler

Pay mobile with  
 payconiq



Pour vos aides et soins à domicile, seulement 5 lettres à retenir:

REFEES.LU

# SHD.LU

Découvrez  
notre nouveau site web !

Accessible, clair et dynamique,  
vous y trouverez tout pour  
bien vivre chez vous.



**Vousappelez  
le 40 20 80.  
Nous aidons**



**Stëftung  
HËLLEF  
DOHEEM**

**MEMBRE DE LA FÉDÉRATION LUXEMBOURGEOISE DES ARTS MARTIAUX  
F L A M**

Lundi :

**17h00- 19h00 avancé**

Mardi :

**15h30 - 17h00 débutant**

**17h00 - 18h30 avancé**

Mercredi :

**16h30 - 17h30 débutant**

**17h30 - 18h30 élite**

Jeudi :

**16h30 - 18h00 débutant & avancé**



**(+352) 691 190 778**

# KARATE CLUB GARNICH

**REJOIGNEZ NOUS  
DE 5 ANS A 99 ANS**

[karate-garnich.lu](http://karate-garnich.lu)

[contact@karate-garnich.lu](mailto:contact@karate-garnich.lu)

**Tu as toujours voulu faire du karaté, tu as maintenant la chance de le faire  
dans ta commune, à la salle de sport de Garnich**

## CAMPAGNE DE SAUVEGARDE DES FAONS



**FAUCHER SANS RISQUE,  
C'EST POSSIBLE AVEC L'AIDE DE  
SAUVONS BAMBI.**



**Trop souvent de nombreux faons se font atrocement mutiler ou tuer lors de la fauche de l'herbe, ce triste constat nous a fait réfléchir et nous a motivé à créer l'asbl Sauvons Bambi Luxembourg à l'image de la même association qui existe en Belgique.**

Le siège de notre association se trouvant sur la commune de Garnich quoi de plus normal de développer au maximum notre campagne de sauvetage, pour cela nous avons besoin de la participation des agriculteurs que nous invitons à nous contacter le plus vite possible afin d'introduire une demande d'intervention.

La détection des faons de chevreuils et autres animaux (chevreuils adultes aussi, chats sauvages et domestiques, renards, lièvres, parfois oiseaux nicheurs au sol, et autres) se fait à l'aide d'un drone équipé d'une caméra thermique. Les animaux repérés sont ensuite répertoriés par des points GPS et les assistants seront chargés d'aller les déplacer hors de la parcelle à faucher. Cette intervention se fait tôt le matin, avec un pilote formé à la détection muni d'un drone professionnel équipé d'une caméra thermique de haute performance afin que le taux de réussite soit optimal.

L'an dernier 5 fermes de la commune ont participé en demandant notre intervention, grâce à cela, plusieurs faons ont pu être sauvés, malheureusement sur les parcelles non scannées beaucoup d'autres ont été tués, même des adultes lors des fauches nocturnes.



Ce service est gratuit, une simple demande d'intervention est requise, un contact sera établi entre le pilote et l'agriculteur qui devra remettre le relevé des codes « Flik » des parcelles à faucher dès aujourd'hui afin qu'un plan de vol soit programmé, plus tard, il pourra confirmer (la veille) l'heure du début de la fauche.

Sauvons Bambi peut également rechercher des faons orphelins lorsque la mère a été tuée par une voiture. L'idéal est de nous prévenir dès l'accident, nous mettrons tout en œuvre pour trouver les petits et les conduire dans un centre de revalidation.

**N'hésitez pas à nous contacter pour plus d'information:**  
T. 621 188 869 / 671 154 884  
Mail: [contact@sauvonsbambi.lu](mailto:contact@sauvonsbambi.lu)  
[www.sauvonsbambi.lu](http://www.sauvonsbambi.lu)  
Facebook: Sauvons Bambi Luxembourg

Nous avons également besoin d'une aide financière afin d'équiper nos pilotes de drones performants et coûteux, le moindre petit geste de votre part peut nous aider. Rendez-vous sur notre site web dans la rubrique Faire un don. Votre aide en tant que pilote ou assistant bénévole lors des missions nous intéresse, nous proposons des séances d'information et de formation.

# MIR SCHREIWE LËTZEBUERGESCH

D'Lëtzebuerger Sprooch ass an eisem Alldag iwwerall ze fannen; net nämmen an der mëndlecher, mä och an der schrifftlecher Kommunikatioun. Besonnesch eis Schrifftsprooch ass an de leschte fofzéng Joer duerch d'Opkomme vun neien Technologien an den digitale Medien nach méi wichteg an eisem Alldag ginn.

Net jiddereen, dee Lëtzebuergesch wëll schreiwe léieren, fënnt awer och d'Zäit, fir reegelméisseg an e Cours goen ze kennen. An ärem GEMENGEBUET fannt dir an de nächsten Editiounen e Resumé vun de wichtigste Reegelen. Vill Spaass beim Entdecken oder beim Opfrësche vun der lëtzebuergescher Orthographie.

## DEEL 5: I, U, O ODER Ä VIRUN ENGEM R

**DU BASS EMOL DE STRACK  
NET WÄERT, FIR DECH  
OPHÄNKEN ZE GOEN. \***

### Beispiller:

De **Wiert** gëtt mir eng Bierendrépp.

Am Mier wier et **mir wierklech**, **fir** ze **fäerten**.

Du **wäerts** är Zär dach net zouspären!

Ären **Tuerm** ass eng **Spuer** ze **kuerz** an **Äert** Gefier net hell genuch beliicht mat deene **Bieren**.

E **Päerd** an e Bier sti virum Sprangbuer.

Wann déi laang geschwate Vokalen **ä** oder **o** an och **i** oder **u** virum Konsonant **r** stinn, stellt sech d'Fro, ob am Schriftlechen en **e** virum **r** geschriwwen gëtt oder net, well den **e** geschwat gëtt.

Beim **i** a beim **u** virum **r** ass dobäi net méi relevant, ob e Wuert am Däitschen **ir** oder **ur** huet, et gëtt am Lëtzebuergeschen émmer **ier** resp. **uer** geschriwwen.

### D'Prinzippien:

Wieder mat **ä** gi just da mat **e** virum **r** geschriwwen, wann nach e Konsonant hanner dem **r** steet:

**Äerd, äert Kand, gekläert**

Steet den **r** eleng als Konsonant nom **ä**, gëtt keen **e** virum **r** geschriwwen:

**äre Jong, Här, Kär, Pärel, Stär**

D'Suffixe ginn eenzel gekuckt a ginn net matgezielt fir d'Konsonanten hanner dem **r**. Et gëtt deemno keen **e** virum **r** geschriwwen:

**Märchen, järlech**

Bei Wieder mat **o** gëtt den **e** virum **r** da geschriwwen, wann e getrennt vum o geschwat gëtt:

**boer, Hoer, Joer, kloer, moer**

**kloert Waasser, moert Fleesch**

Wann d'Aussprooch ännert an den **r** an eng nei Silb iwwerholl gëtt, da verschwënnnt deen **e**:

**jorelaang, mat borem Geld**

Wann den **i** oder den **u** virum **r** laang geschwat ass, da gëtt en **e** virum **r** geschriwwen:

**Bier, Bierger, Gehier, giereg, lertum, Kierch, Nieren, Wiert, Zwier**  
**bueren, duerch, fueren, huereilen, obskuer, Spuer, stuer, Tuerm**

### Ausnamen:

- d'Pronomen: dir, Dir, mir, hir
- de Prefix ur-: ural, Urenkelin, Ursach, Urteil
- fir, vir, zur
- Ir, Iren, iresch
- Friemwieder op -ir: Saphir, Souvenir, Vampir
- Méisilbeg Wieder op -ur an hir Ofleedungen: Kultur - kulturell, Struktur - strukturéieren
- Wann den i oder u virum r kuerz ass, kënnt ni en e dertësch: Hirsch, Irland, Mettwurscht

**HATT GESÄIT AUS  
WÉI ENG OFGELECKTE  
BOTTERSCHMIER. \***



### Weider Info & Training:

[www.schreien.lu](http://www.schreien.lu)

[www.lod.lu](http://www.lod.lu)

(Lëtzebuerger Online Dictionnaire)

[www.zls.lu](http://www.zls.lu)

(Zenter fir d'Lëtzebuerger Sprooch)



## AKTIOUN PÄIPERLEK 2022

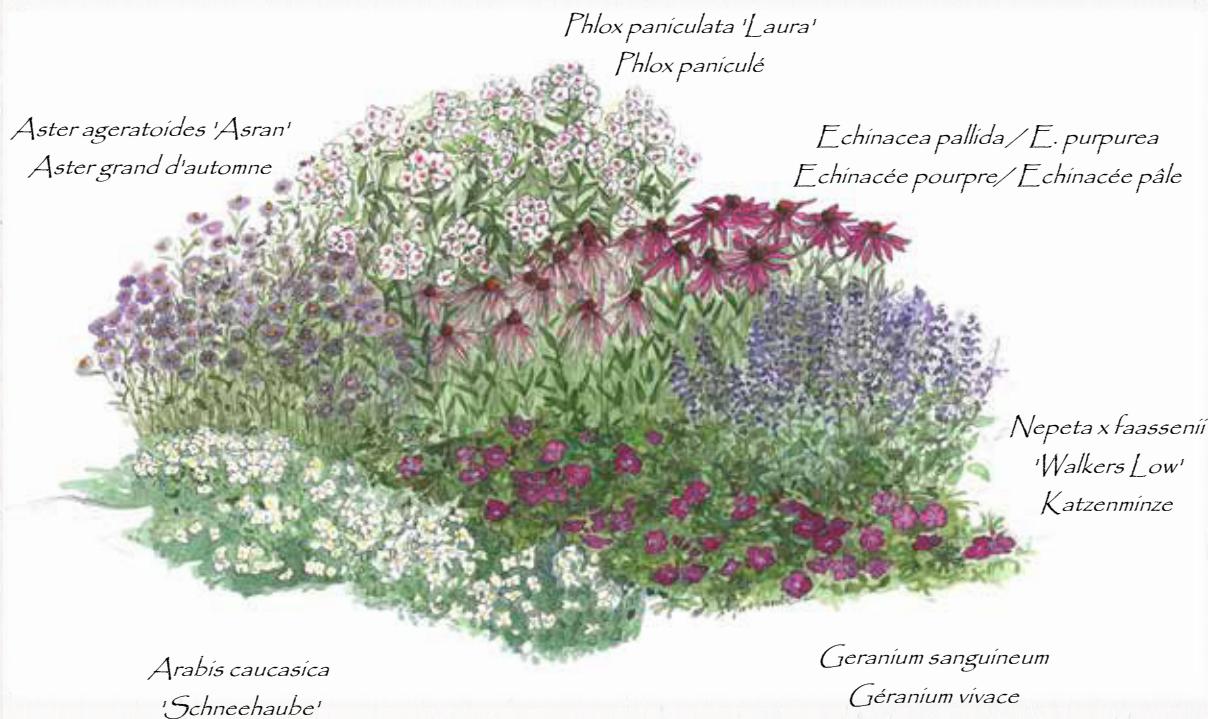
PAQUET GRATUIT DE VIVACES À PAPILLONS  
POUR VOTRE JARDIN !



Dans le cadre de l'Aktiouen Päiperlek, SICONA a choisi six vivaces avec une valeur particulière comme plantes nectarifères pour les papillons. Vous pouvez commander un jeu de ces plantes gratuitement à partir du **1er mars** sur [www.sicona.lu](http://www.sicona.lu). La distribution sera début mai **de 17:00 h à 19:30 h** aux endroits suivants:

- **03.05.2022:** Schifflange, Parking Hall Polyvalent, rue Denis Netgen
- **03.05.2022:** Bissen, Parking commune, 1, rue des Moulins
- **03.05.2022:** Olm, Parking SICONA, 12, rue de Capellen

Et du **04 – 06.05.2022** de **8:00 – 12:00 h** et de **13:00 – 16:30 h**, dans les bureaux du SICONA, à Olm.  
Tout changement d'horaire dû à la situation sanitaire vous sera notifié ultérieurement, si nécessaire.



CE PARTERRE POURRAIT TROUVER SA PLACE  
DANS VOTRE JARDIN !

**ATTENTION :** Cette offre s'adresse aux habitants des **communes membres du SICONA**. En cas de stock restant, les habitants des communes non membres peuvent obtenir un paquet contre paiement.

AUTEUR(E)S DE VIOLENCES DOMESTIQUES

# AFFFRONTE -TOI PAS TON PARTENAIRE

RÉAGIS AVANT D'AGIR !  
APPELLE LE :

**2755-5800**

OU ÉCRIS À

[riichteraus@croix-rouge.lu](mailto:riichteraus@croix-rouge.lu)

[www.riichteraus.lu](http://www.riichteraus.lu)  
[www.violence.lu](http://www.violence.lu)

SERVICE  
**RIICHTERAUS**

Le point d'accueil  
pour les auteur(e)s de  
violences domestiques



**croix-rouge** +  
luxembourgeoise  
*Münschen hëllefen*



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Égalité entre  
les femmes et les hommes

# Guided Easter Tours

## vom 05. bis zum 16. April



### Dienstags

05. & 12.04

#### Useldingen Kinderfreundliche Tour auf der Useldinger Burg

15:00-16:30 Uhr

05.04: LU/DE

12.04: LU/FR

Preis pro Person: 8 € (gratis  
für Kinder unter 6 Jahren),  
Bezahlung in bar

Treffpunkt:

TouristInfo Atert-Wark

1, am Millenhaff

L-8706 Useldange (Innenhof)

Wichtig: Kinder in Begleitung  
eines Erwachsenen; die Kleidung  
den Wetterbedingungen anpassen

Diese geführte Entdeckungstour eignet sich für Familien mit Kindern von 4-12 Jahren, da die Türme nicht mit einem Kinderwagen zugänglich sind. Auf spielerische und leicht verständliche Art und Weise nimmt der Tourguide auch die jüngsten Teilnehmer in ritterlichem Gewand mit auf Entdeckungsreise durch die Useldinger Burg.

**Anmeldung  
erforderlich!**

### Mittwochs

06. & 13.04

#### Haut-Martelange Airbrush-Workshop im Schiefermuseum

15:00-17:00 Uhr

LU/FR

Preis pro Person: 10 €, Bezahlung  
in bar oder via Payconiq

Treffpunkt:

Musée de l'Ardoise

L-8823 Haut-Martelange

(Haupteingang beim Weiher)

Wichtig: Für diese Workshops  
ist ein Mindestalter von 8 Jahren  
erforderlich; bitte festes Schuh-  
werk und warme Jacke mitbringen  
(In der Grube sind konstant 9°  
Celsius)

Entdecken Sie das Schiefermu-  
seum über und unter dem Boden.  
Es wird Hand angelegt! Erlernen  
Sie Schiefer zu hauen wie einst  
die „Leekëpperten“. Anschlies-  
send wird diese selbstgeschlagene  
Schieferplatte mit einer manuellen  
Airbrush-Technik nach Lust und  
Laune dekoriert.

### Donnerstags

07. & 14.04

#### Kleinbettingen Restaurant „De Bräiläffel“ Biergenuss & Gaumenschmaus

18:30 Uhr

LU/DE/FR

Preis pro Person: 80 €  
(4-Gänge-Menü) – Bezahlung  
in bar oder mit Karte

Treffpunkt:

Restaurant „De Bräiläffel“

2, rue du Moulin

L-8380 Kleinbettingen

Wichtig: Bitte großen Hunger  
mitbringen

Bier-Sommelier Ralph Schmitt  
weiß so einiges über Bier. Seine  
große Leidenschaft teilt er gerne  
mit Ihnen in seinem Restaurant  
„De Bräiläffel“. An das Bier Tasting  
schließt sich ein 4-Gänge-Menü  
mit lokalen Spezialitäten an. Zu  
jedem Gang wird das passende  
Bier serviert. Und das Beste: nach  
Hause fahren muss eigentlich  
keiner. Gerne darf im Hotel Jacoby  
anschließend übernachtet werden.  
(Übernachtung auf Anfrage und  
gegen Aufpreis - T +352 39 01 98 1 -  
[info@hoteljacoby.lu](mailto:info@hoteljacoby.lu))

**Wegen der COVID-19 Pandemie müssen die Teilnehmer sich im Voraus anmelden. Die Maximalanzahl an Teilnehmern wird der Situation zum Zeitpunkt der Besichtigung angepasst (COVID-CHECK).**  
**Anmeldung: T +352 28 22 78 62 / info@visitgutland.lu**



#### **Freitags**

08. & 15.04

#### **Kahler/Hivingen Energie aus Wasser und Wind auf dem „Rebberg“**

15:00-17:00 Uhr

LU/DE/FR

Teilnahme: kostenlos

Treffpunkt:

CR 106 zwischen Kahler und Hivingen (rue de Kahler)  
Wichtig: Wasserwerk nicht geheizt, warme Kleidung wird empfohlen.

Bei dieser Besichtigung erwarten die Teilnehmer eine spannende Auseinandersetzung mit dem Thema Windenergie und Wasser. Das Wasserwerk (SES) beliefert die Wasserbehälter der angeschlossenen Gemeinden mit Trinkwasser, die Windmühle (SEO) liefert die Energie. Waren Sie schon einmal in einer Windmühle? Nun, hier treten Sie ein! Ein weiteres Highlight ist die Panoramaaussicht von der Spitze des Wasserreservoirs.

#### **Samstags**

09 & 16.04

#### **Uebersyren „Schlammwiss“ Auf Entdeckungstour im Naturreservat**

09:00-11:30 Uhr

LU/DE/FR/EN

Preis pro Person: 8 € (gratis für Kinder unter 12 Jahren)

Bezahlung in bar

Treffpunkt:

Parking Fussballfeld Münsbach  
L-5376 Münsbach

Wichtig: Die Kleidung den Wetterbedingungen anpassen! Kinder in Begleitung eines Erwachsenen

Im Naturreservat „Schlammwiss“ ist immer etwas los! Hier leben sehr viele verschiedene Tiere und Insekten. Wir schleichen uns durch das Schilfgebiet und observieren das bunte Geschehen. Neben zahlreichen Aktivitäten zum Entdecken dieses einzigartigen Naturreservats besuchen wir die Vogelberingungsstation. Von hier aus werden die Vögel beobachtet und studiert. Diese Arbeit spielt eine wichtige Rolle zum Thema Artenvielfalt und Naturschutz.



**Regionaler Tourismusverband  
Zentrum/Westen Luxemburg**  
B.P. 150 - L-7502 Mersch  
T +352 28 22 78 62  
info@visitgutland.lu

[www.visitgutland.lu](http://www.visitgutland.lu)

• VisitGutland • @visitgutland



## Et si une borne à domicile ...



... était la solution  
pour charger votre  
voiture électrique  
tranquillement ?

Découvrez le comparateur de bornes de charge pour voitures électriques de myenergy : cet outil pratique vous permet de comparer les modèles de bornes disponibles sur le marché luxembourgeois. En tenant compte de l'usage de la borne, de ses fonctionnalités ou encore de l'éligibilité aux aides étatiques, vous pourrez identifier la borne qui correspond le mieux à votre situation.

**Vous ne savez pas encore quel modèle de borne de charge correspond le mieux à votre situation ?**

Si vous recherchez le modèle le plus adapté à l'installation d'une borne à votre domicile, vous pourrez trouver une liste des références qui correspondent à votre situation en répondant à un questionnaire qui cible votre recherche. Les résultats affichés en fin de questionnaire vous montreront les bornes qui peuvent bénéficier de subventions étatiques, les modèles qui nécessitent des adaptations techniques pour bénéficier de ces aides ainsi que les bornes qui ne bénéficient pas de subvention.

**Vous voulez en savoir plus sur un modèle bien précis et, en particulier, si celui-ci vous permettra de bénéficier des aides étatiques ?**

Vous êtes déjà familier avec certains modèles disponibles sur le marché mais aimerez connaître plus en détail les caractéristiques d'un modèle en particulier ? C'est également possible,

grâce à la recherche par liste déroulante ! Vous sélectionnez le modèle et vous pouvez retrouver l'ensemble des informations en relation avec votre choix : les variantes de modèle, la puissance nominale ou la limitation de puissance, si le modèle offre des fonctionnalités de borne intelligente et quelles sont justement les fonctionnalités en relation avec ce smart modèle.

**Vous avez constaté que le modèle que vous recherchez ne figure pas dans la liste de la plateforme de comparaison ?**

La liste des bornes fournie dans ce comparateur est non exhaustive. Elle se veut neutre et propose des modèles identifiés comme disponibles au Luxembourg. Si vous constatez que le modèle que vous recherchez ne figure pas dans cette liste, vous pouvez nous contacter par e-mail à [e-mobility@myenergy.lu](mailto:e-mobility@myenergy.lu).

Conseil neutre et gratuit

[myenergy.lu](http://myenergy.lu)

8002 11 90

[www.myenergy.lu/fr/bornes-charge](http://www.myenergy.lu/fr/bornes-charge)

Co-funded by  
the European Union

**myenergy**  
Luxembourg



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Énergie et de  
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement



# 500. SICONA STILLGEWÄSSER ANGELEGT!

SICONA feiert ein kleines Jubiläum: Das 500. Stillgewässer wurde von den SICONA-MitarbeiterInnen des technischen Dienstes angelegt. Aber was genau hat es mit dem Stillgewässerschutzprogramm des SICONA auf sich?

## Stillgewässer: ein Hotspot der heimischen Biodiversität

Die Neuanlage von Stillgewässern und Feuchtgebieten ist zweifelsohne eine der wichtigsten Aufgaben des Naturschutzes in Luxemburg. 80 % der hiesigen Feuchtgebiete sind zwischen 1960 und 1990 verschwunden. Dadurch sind viele heimische Bewohner von Weihern und Tümpeln gefährdet oder sogar ganz ausgestorben. Jedes neue Gewässer trägt deswegen zum Erhalt der Artenvielfalt bei. Außerdem ist ein gut ausgebautes Gewässernetz wichtig, um Wanderungen und somit den genetischen Austausch zu ermöglichen, d. h. Inzucht zu vermeiden. Faktoren, wie Größe und Tiefe, Wasserstand und Bewirtschaftung im nahen Umfeld beeinflussen die zukünftige Lebensgemeinschaft und müssen bei der Planung bedacht werden.



## Monitoring zu Fauna und Flora

Die wissenschaftliche Abteilung des SICONA führt Beobachtungen und Untersuchungen durch. Die Ergebnisse des Monitorings zeigen, dass neben dem Kammmolch – die Zielart der Stillgewässer – die anderen Amphibienarten wie Erdkröte, Wasserfrosch, Grasfrosch, Berg-, Teich- und Fadenmolch sowie diverse Libellenarten die neu angelegten Gewässer schnell besiedeln. Neben den Tieren wird auch die Flora der Stillgewässer erfasst. Seltene, gefährdete Pflanzen, wie der Einfache Igelkolben oder der Schild-Ehrenpreis konnten entdeckt sowie typische Arten der Röhrichte erfasst werden.



## Kontinuierliche Pflege

Es genügt aber nicht Gewässer neu anzulegen, sie müssen auch gepflegt werden. Der SICONA-Pflegetrupp investiert viel Zeit und Energie in die regelmäßige Mahd der Feuchtgebiete, um Verbuschungen durch Weiden und Erlen oder das Zuwachsen der Weiher mit Rohrkolben zu verhindern. Eine systematische Erfassung aller Gewässer durch unsere BiologInnen liefert wertvolle Informationen über den Zustand und den notwendigen Pflegeaufwand jedes einzelnen Gewässers.



**SICONA – Naturschutzsyndikat**

T. 26 30 36 25 | administration@sicona.lu



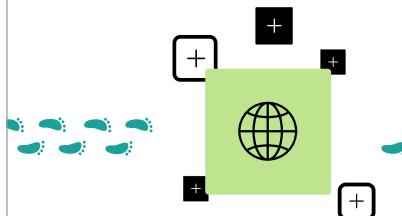
Auch in Ihrer Gemeinde hegt und pflegt SICONA eigens zum Arten- und Biotopschutz angelegte Weiher. Im Bild sehen Sie ein Beispiel im Gebiet Faaschtbierg in Garnich. Foto: SICONA.



Un petit pas pour moi **Un grand pas pour l'environnement**



## INTERNET VERT



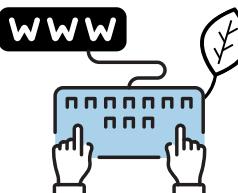
Je limite la quantité de pages web ouvertes en parallèle.

Une page inutilisée continue de travailler en arrière-plan et de consommer de l'énergie.



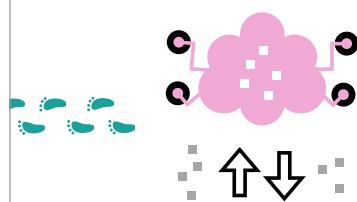
Je fais régulièrement le tri dans ma boîte mail.

Les mails inutiles / le spam surchargent les centres de données où ils sont stockés.



Je tape l'adresse directement dans la barre d'adresse.

Utiliser un moteur de recherche augmente le flux de données / la consommation d'énergie.



Je ne stocke que les données nécessaires dans le 'cloud'.

Les fichiers en ligne, pour être disponibles à tout moment, sollicitent les serveurs en permanence.



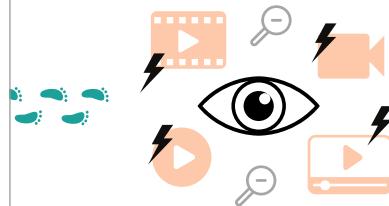
J'évite d'envoyer des fichiers lourds dans mes mails et mes messages.

La résolution des images / vidéos peut notamment être réduite.



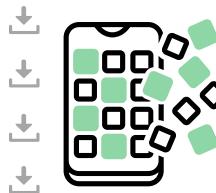
Je publie un peu moins sur les réseaux sociaux.

Toutes nos données digitales ont un impact direct sur le bilan énergétique, et donc sur les émissions de CO<sub>2</sub>.



Je minimise le streaming et je diminue la résolution des vidéos en ligne.

Les vidéos en ligne représentent 60% du trafic de données mondial.



Je n'installe pas d'applications dont je ne fais pas usage.

Le téléchargement d'une app consomme aussi de l'énergie.



Je prends soin du matériel et je garde mon smartphone le plus longtemps possible.

Lors d'un nouvel achat, j'opte pour un écran de petite taille.



klengschrett.lu

Moins de trafic de données, moins d'appareils



Editeur:

Emweltberodung  
Lëtzebuerg a.s.b.l.  
ebl.lu / info@ebl.lu



Partenaires:





# Le pigeon, le mal-aimé ?



Les pigeons font partie de notre écosystème et contribuent à la **biodiversité**.



Les pigeons sont très intelligents et retrouvent toujours leur chemin, jusqu'à des milliers de km!

Le pigeon a longtemps été très utile aux humains! Sa domestication a commencé vers 5000 av. J.-C., pour



sa viande, ses oeufs, l'engrais et comme messager.



Le pigeon est symbole d'amour, de fidélité et de **paix**.



Le pigeon est dangereux car il transmet plein de maladies?

**Non!**

Le risque d'infection n'est pas plus élevé qu'avec d'autres animaux, comme p.ex. les chats et les chiens.

Il faut, comme avec tout animal, se laver les mains après un contact.



Nourrir = interdit dans de nombreuses communes. *Informe-toi.*



Certaines communes ont un pigeonnier où les pigeons peuvent séjournier et se nourrir. La reproduction excessive des pigeons est empêchée.



Que dois-je faire si je ...

... vois un pigeon malade? Contacter Staddauwen Lëtzebuerg asbl ou une autre association de protection des animaux.

... trouve un pigeon décédé? Mettre dans un sac, puis dans la poubelle noire.

Dans le cas d'un nombre élevé de victimes: informer la commune.



Ne laissons pas traîner nos déchets!

Editeur:

Émweltberodung  
Lëtzebuerg a.s.b.l.  
ebl.lu / info@ebl.lu



Partenaire:



Staddauwen  
Lëtzebuerg  
www.bird.lu



Pacte Climat | Climat  
Ma commune s'engage pour le climat



## Medikamente

Wie werden sie richtig entsorgt und worauf man achten muss.

## Médicaments

Comment les recycler correctement et à quoi il faut faire attention.



### Für Ihre Sicherheit und die Ihrer Mitmenschen

Helfen Sie mit, dass abgelaufene und nicht genutzte Medikamente nicht über Restmüll, Toilette oder Abwasser in die Umwelt gelangen und somit uns und unsere Umwelt gefährden! Hierfür gibt es andere Lösungen!

### Pour votre sécurité et celle de vos citoyens

Participez à l'action visant à ce que les médicaments périmés et inutilisés ne terminent pas dans l'environnement via les déchets résiduels, la toilette ou les eaux usées et portent ainsi atteinte à ce dernier ! Il existe d'autres solutions !

## Informationen

## Informations

Die **SuperDrecksKëscht®** nimmt auch kosmetische Produkte die abgelaufen und unbenutzt sind. Für Spritzen und Kanülen, verwenden Sie die Sicherheitsbehälter, die Sie zum Beispiel im Ressourcencenter, bei der mobilen Sammlung der SDK oder in der Apotheke erhalten.

Beispiele:

- Pillen, Zäpfchen und Kapseln
- Tropfen, Sirupe und andere Flüssigkeiten
- Cremes und Salben
- Medizinische Sprays
- Eine Liste mit weitere Produkten finden Sie auf unserer Website

Die **SuperDrecksKëscht®** kümmert sich um die umweltgerechte Behandlung.

- Medikamente und Spritzen werden in speziellen Hochtemperaturverbrennungs-Anlagen behandelt.
- Beipackzettel und Verpackungen werden recycelt.

La **SuperDrecksKëscht®** accepte également les produits cosmétiques périmés et inutilisés. Pour les seringues et embouts de canules, utilisez les récipients de sécurité que vous recevrez par exemple au centre de ressources, à la collecte mobile de la SDK ou à la pharmacie.

Exemples:

- Pilules, suppositoires et gélules
- Gouttes, sirops et autres fluides
- Crèmes et pommades
- Sprays médicaux
- Autres produits vous trouvez sur notre site web

La **SuperDrecksKëscht®** prend soin du traitement écologique.

- Les médicaments et les seringues sont traités dans des installations d'incinération à haute température.
- Les notices explicatives et les emballages sont recyclés.

## Vermeidung

## Prévention

Auch abgelaufene und nicht genutzte Kosmetika werden von der **SuperDrecksKëscht®** angenommen.

Nutzen Sie für Spritzen und Kanülen den Sicherheitsbehälter – erhältlich auch in Ihrer Apotheke. Bitte diesen korrekt verschließen! Nur so viele Medikamente und Kosmetik kaufen, wie man auch wirklich nutzt.

La **SuperDrecksKëscht®** accepte également les produits cosmétiques périmés et inutilisés.

Pour les seringues et embouts de canules, utilisez le récipient de sécurité que vous recevez dans votre pharmacie. Fermez le récipient correctement !

N'achetez que la quantité de médicaments et de produits cosmétiques que l'on utilise réellement.



Info: [medi.sdk.lu](http://medi.sdk.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable  
Administration de l'environnement



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable



Syndicat  
des Pharmaciens  
Luxembourgeois



**infopoint**  
myenergy

## Energieberatung in Ihrer Nähe *Le conseil énergétique proche de vous*

**infopoint Westen:**

Garnich  
Kehlen  
Koerich  
Steinfort



Hotline  
8002 11 90  
myenergy.lu



**KlimaPakt**  
Meng Gemeng engagiert sech

**Energiegrundberatung bei Ihnen zuhause  
oder beim myenergy infopoint-Beratungsbüro.  
Nur nach Terminvereinbarung über die Hotline  
8002 11 90. Dieser Service wird von myenergy  
und Ihrer Gemeinde finanziert.**

**Conseils de base en énergie à votre domicile ou  
dans votre bureau infopoint myenergy. Uniquement  
sur rendez-vous via la hotline 8002 11 90. Ce service  
est financé par myenergy et votre commune.**

Kontaktinformationen der myenergy infopoints in Ihrer Nähe  
Coordinées des bureaux infopoints myenergy proche de chez vous :

### Garnich

Gemeinde / Mairie  
15, rue de l'école  
L-8353 Garnich

### Steinfort

4, Square Patton  
L-8443 Steinfort

### Kehlen

Gemeinde / Mairie  
15, rue de Mamer  
L-8280 Kehlen

### Koerich

Gemeinde / Mairie  
2, rue du Château  
L-8385 Koerich

### Hotline

**8002 11 90**

myenergy.lu

Co-funded by  
the European Union

My Energy GEIE - 28, rue Gieseler - L-1630 Luxembourg - RCS Luxembourg C84



# RECYCLAGE

## SUPERDRECKSKËSCHT

Die SuperDrecksKëscht stellt einen wichtigen Bestandteil der modernen Abfallwirtschaft in Luxemburg dar. Ihre Aufgabe ist es, sich um die Vermeidung und Verringerung, sowie die Verwertung und Entsorgung von Problemstoffen aus Haushalten zu kümmern.

Die nächsten Sammlungen der SuperDrecksKëscht in der Gemeinde Garnich finden wie folgt statt:

**Mittwoch, den 4. Mai 2022**  
**Mittwoch, den 3. August 2022**

Ab 7.00 „Haus zu Haus Sammlung“  
Garnich / Dahlem / Hivange / Kahler

7.30 – 15.30 „Service-Center“  
Garnich, Botterkräiz



**IN 2021**  
**2.960 kg**

### IM GANZEN JAHR 2020

wurden in der Gemeinde Garnich insgesamt 2760 kg Problemstoffe von der SuperDrecksKëscht eingesammelt. Spitzenreiter mit 685,50 kg waren Farben und Lacke, gefolgt von Speiseöle und -fette mit 611,30 kg und von Altöl mit 422,50 kg.



**SuperDrecksKëscht®**  
**www.sdk.lu**



Internet: **www.sdk.lu** | Infotelefon: **48 82 16-1**

Jederzeit können sie sich aber auch an den SICA-Recyclingpark in der Industriezone in Kehlen wenden.  
[www.sica.lu](http://www.sica.lu) | Tel.: 30 78 38 30

**AVRIL 2022**

JOUR	HORAIRE	ÉVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Samedi	<b>9</b>	10h00-18h00 <b>Ouschtermaart</b>	Kahler, Duerfzenter	Koler Bierger
Samedi	<b>9</b>	10h00 <b>Ouschtermatinée</b>	Kahler, Kinoler	Koler Bierger
Dimanche	<b>10</b>	10h00-18h00 <b>Ouschtermaart</b>	Kahler, Duerfzenter	Koler Bierger
Jeudi	<b>14</b>	13h00-19h00 <b>Ouschteeër fierwen</b>	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Jeudi	<b>14</b>	<b>Ouschteeëraktioune</b>	Commune de Garnich	Club des jeunes Koler
Jeudi	<b>21</b>	19h00 <b>Kino Aktiounswend mam Film "Eng Äerd"</b>	Reckange-Mess, "Pëtzenhaus"	Communes Reckange-Mess, Dippach, Garnich
Jeudi	<b>21</b>	19h30 <b>Generalversammlung</b>	Dahlem, Am Keller	Chorale Ste Cécile
Samedi	<b>23</b>	16h00 <b>Generalversammlung</b>	Dahlem, Am Keller	Gaart an Heem Garnech-Duelem-Héiweng
Vendredi	<b>29</b>	À partir de 19h00 <b>"Fréijoer am Café Koler"</b>	Kahler, Duerfzenter	Club des jeunes Koler

**MAI 2022**

JOUR	HORAIRE	ÉVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Dimanche	<b>1</b>	À partir de 8h00 <b>Randonnée Eisy Jacobs</b>	Kahler, Duerfzenter	SaF Zéisseng, <a href="http://www.elsy-jacobs.lu">www.elsy-jacobs.lu</a>
Dimanche	<b>1</b>	<b>Festival Eisy Jacobs (3ième étape)</b>	Garnich	SaF Zéisseng, <a href="http://www.elsy-jacobs.lu">www.elsy-jacobs.lu</a>
Samedi	<b>7</b>	11h30-19h00 <b>Autotreffen</b>	Garnich, "Botterkräiz"	GRNCH car and tuning club
Mercredi	<b>18</b>	14h00 <b>Conseil communal</b>	Garnich, Mairie	Commune de Garnich
Vendredi	<b>20</b>	<b>Nopeschfest / Fête des voisins</b>		<a href="http://www.nopeschfest.lu">www.nopeschfest.lu</a>
Vendredi	<b>20</b>	À partir de 19h00 <b>Café Koler</b>	Kahler, Duerfzenter	Alfa Romeo Club Luxembourg
Samedi	<b>21</b>	<b>50 Joer Club des jeunes Koler</b>	Kahler, Duerfzenter	Club des jeunes Koler
Samedi	<b>21</b>	À partir de 19h00 <b>Oppene Keller</b>	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Samedi	<b>28</b>	<b>Nopeschfest</b>	Hivange, Al Spillschoul	D'Héiwenger

**JUIN 2022**

JOUR	HORAIRE	ÉVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Mercredi	<b>1</b>	19h00 <b>Réunion d'information "Participation des citoyens au parc éolien"</b>	Centre culturel « Keeseminnen » Steinfort	SOLER, Commune de Garnich
Vendredi	<b>3</b>	20h00 <b>Klengkonschtfestival "Trio Tanja Silcher"</b>	Kahler, Duerfzenter	Kulturkommissioun
Samedi	<b>4</b>	20h00 <b>Klengkonschtfestival "D'Gëlle Fraen"</b>	Kahler, Duerfzenter	Kulturkommissioun
Vendredi	<b>10</b>	20h00 <b>Klengkonschtfestival "Saxitude"</b>	Kahler, Duerfzenter	Kulturkommissioun
Samedi	<b>11</b>	20h00 <b>Klengkonschtfestival "Musica Latina"</b>	Kahler, Duerfzenter	Kulturkommissioun
Samedi	<b>18</b>	À partir de 19h00 <b>Oppene Keller</b>	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Dimanche	<b>19</b>	<b>Mammendaagsfeier</b>	Dahlem, Am Keller	Gaart an Heem Garnech, Duelem, Héiweng
Mercredi	<b>22</b>	<b>Fest fir Nationalfeierdag</b>	Garnich, "Botterkräiz"	Kulturkommissioun
Vendredi	<b>24</b>	19h00 <b>Tournoi de pétanque nocturne</b>	Garnich, Piste de pétanque	Commission des sports
Vendredi	<b>24</b>	À partir de 19h00 <b>Café Koler</b>	Kahler, Duerfzenter	Koler Bierger

**COVID-19 : SOUS RÉSERVE D'ANNULATIONS OU DE REPORTS ÉVENTUELS**

# JUILLET 2022

JOUR	HORAIRE	ÉVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Vendredi	<b>1</b>	<b>50. Hamefest: Fiesta Orchester mam Al Ginter</b>	Garnich, Botterkräiz	Garnecher Musek
Dimanche	<b>3</b>	<b>50. Hamefest: Mëttagiessen a flott Concerten</b>	Garnich, Botterkräiz	Garnecher Musek
Mercredi	<b>6</b>	<b>Conseil communal</b>	Garnich, Mairie	Commune de Garnich
Samedi	<b>9</b>	<b>Ausfluch mat den Duelemer Leit</b>		Duelemer Leit
Vendredi	<b>15</b>	<b>Béierfest</b>	Kahler	Club des jeunes Koler
Dimanche	<b>17</b>	<b>Duerffest</b>	Kahler	Club des jeunes Koler
Vendredi	<b>29</b> À partir de 19h00	<b>Café Koler</b>	Kahler, Duerfzenter	Koler Bierger



# KINO AKTIOUNS OWEND

mat dem Film



Administration communale  
de Reckange-sur-Mess

GEMEENG  
**DIPPECH**



COMMUNE DE  
GARNICH



**KlimaPakt** |  
EUROPEAN  
ENERGY  
AWARD

Meng Gemeng engagéiert sech

# ENG ÄERD

e Film vum Tom Alesch

MIR BRAUCHEN IDDIEN, WÉI MIR EIS RESSOURCE SCHOUNEN  
AN AWER GUTT LIEWE KËNNEN

Zu Reckeng op der Mess  
Donneschdes 21.04.2022

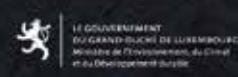
um 18h30 am Pëtzenhaus  
1, rue de la Montée L-4980 Reckeng op der Mess

Aschreiwen ass obligatoresch iwwer [www.engaed.lu](http://www.engaed.lu) oder [engaerd@cell.lu](mailto:engaerd@cell.lu)  
Film op L mat FR & EN Et. Sprooch vum Owend un d'Participanten ugepasst.

No der Projektioun hu mir vir eis mat lech bei engem Patt auszetauschen an esou lech  
mat Ären Initiativen z'ënnerstëtzen. D'Projektioun vum Film Eng Äerd ass organiséiert vun de  
Gemenge Reckeng op der Mess, Dippech a Garnech an Zesummenarbecht mam CELL - the Transition hub.  
Dësen Event gëtt am Respekt vun de Covidmesuren organiséiert.

In mam CENTRE FOR ECOLOGICAL LEARNING LUXEMBOURG  
und der Ënnerstëtzung vum MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT,  
ŒUVRE NATIONALE DE SECOURS GRANDE-DUCHESSE CHARLOTTE

SCHEINER, CAROLINE SCHULER Animationen, CLAUDE GROSCH an ALAIN RICHARD  
Schnell, PIA DUMONT ioun DOREEN TEYKA Bild, NIKOS WELTER Produktion, VIVIANE THILL Realisation, TOM ALESCH



Mat der fréndlecher Ënnerstëtzung vu  
**SÜDenergie**

ALL WANDEL GEET MAT ENGEM KLENGE SCHRËTT UN, KOMM MER MAACHEN  
DËSEN ZESUMMEN!

GRATIS



# FESTIVAL & RANDONNÉE Elsy Jacobs 2022

**Le dimanche, 1er mai 2022, Garnich, le village natal de notre grande championne cycliste des années 1950 à 1970, aura le plaisir d'accueillir pour la 21ème fois des cyclotouristes de tout âge qui auront l'occasion de montrer leur talent à l'assaut des différents parcours de la très populaire Randonnée Elsy Jacobs.**

Cette randonnée, qui est devenue le rendez-vous incontournable des adeptes du cyclotourisme, s'inscrit dans le cadre du Festival Elsy Jacobs, une manifestation sportive de niveau mondial, qui a été créée en hommage à la garnichoise Elsy Jacobs, première championne du monde de cyclisme sur route en 1958 et détentrice pendant 14 années du record du monde à l'heure.

Cette 21ième randonnée Elsy Jacobs pour cyclotouristes aura lieu cette fois-ci à Kahler. Seront proposés les parcours traditionnels de 100km, 56km ou 27km, ainsi que pour la deuxième fois un parcours de 60km pour des vélos « Gravel ». Les départs peuvent se faire entre 8h00 et 11h00.

Également le dimanche, 1er mai 2021, la joyeuse caravane de l'élite mondiale du cyclisme féminin s'arrêtera à Garnich pour l'étape finale du festival, cette année-ci déjà pour la 14ième édition.

A côté des championnes du monde et championnes olympiques on verra dans le peloton aussi les meilleures coureuses cyclistes luxembourgeoises avec en tête Christine Majerus, à maintes reprises élue meilleure sportive nationale ces dernières années.

The poster features a stylized illustration of a female cyclist in white on a red background. To the right, text details the event: "21<sup>e</sup> RANDONNÉE pour cyclotouristes" on Sunday, May 1, 2022, at Kahler (Lux). It lists three routes: 100 / 56 / 27 km and one gravel bike/vtt route of 60 km. Logos for UCI Women's ProSeries, Ceratizit Festival Elsy Jacobs 2022, and the town of Garnich are included. A small vertical text on the left reads: "Organisé par la Commune de Garnich". At the bottom, logos for SaF Zéisseng and FFC are shown, along with a website address: [www.elsy-jacobs.lu](http://www.elsy-jacobs.lu).

La 14ième édition de cette course exceptionnelle aura lieu cette année du vendredi, 29 avril au dimanche, 1er mai. Au départ sera à nouveau l'élite mondiale du cyclisme féminin professionnel. Le programme se présentera comme suit:

**Vendredi, 29 avril 2022**  
1<sup>ère</sup> étape - Prologue  
Cessange/Luxembourg

**Samedi, 30 avril 2022**  
2<sup>ème</sup> étape  
Steinfort-Steinfort

**Dimanche, 1er mai 2022**  
3<sup>ème</sup> étape  
Garnich-Garnich

Toute information supplémentaire est disponible sur le site Internet

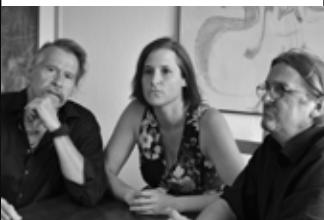
COMMUNE DE  
GARNICH

2022

CONCERT  
CABARET  
PANTOMIME  
SLAPSTICK  
SHOW

# 4. Kleng Konscht festival

VUM 3. BIS 11. JUNI 2022

**FREIDES 03.06.22**📍 Duerfzenter Koler **20:00****TRIO „TANJA SILCHER“**  
*Liedermacherkonzert*

Tanja Silcher (Bass)  
Benedikt Schweigstill (Akkordeon)  
Al Ginter (Perkussioun & Gesang)

**SAMSCHDES 04.06.22**📍 Duerfzenter Koler **20:00****D'GËLLE FRAEN**  
*Musik, Pantomime, Slapstick*

Nadine Kauffmann (Saxophon)  
Lynn Orazi (Piano)  
Nancy Schlammes (Perkussioun)  
Martine Conzemius (Pantomime)

**FREIDES 10.06.22**📍 Duerfzenter Koler **20:00****SAXITUDE**  
*High-energy saxophone quartet*

Robi Arend (Saxophon Tenor)  
Pierre Cocq-Amann (Saxophon Alto)  
Dominique Gatto (Saxophon Alto)  
Gregory Ney (Saxophon Baryton)

**SAMSCHDES 11.06.22**📍 Duerfzenter Koler **20:00****MUSICA LATINA**  
*Latin Music*

Grace Gnad-Agustin (Gesang)  
Al Ginter (Perkussioun)  
Pierre Kremer (Trompett)  
Gast Gnad (Trombonn)  
Paulo Simoes (Gitar)  
Vincent Felly (Piano)  
Tom Heck (Bass)

**GRATIS ENTRÉE**
 **OBLIGATOESCH  
RESERVATIOUN**  
38 00 19-1 / culture@garnich.lu
**DUERFZENTER KOLER**  
38 rue Principale  
L-8376 Kahler



## Café Koler

Verbréngt puer gemittlech Momenter am neien Duerfzenter zu Koler. Déi Koler Veräiner invitíerieren iech eemol pro Mount Freides Owes an de „Café Koler“. Ab 19 Auer ass fir lessen a Gedréngs gesuertg. Hei déi nächst Datumer wou ustinn:

**29. Abrëll 2022  
20. Mee 2022  
24. Juni 2022  
29. Juli 2022**



## Bicherbus

Le Bicherbus passera à Garnich (Parking du cimetière) à chaque fois entre 14h05 et 14h25 les mercredis suivants:

**6 avril 2022 / 4 mai 2022 / 1er juin 2022  
/ 22 juin 2022 / 13 juillet 2022**

Le Bicherbus, véritable bibliothèque sur roues, parcourt l'ensemble du pays en 16 tournées hebdomadaires et dessert quelque 100 localités luxembourgeoises.

Le service du Bicherbus a été, depuis sa mise en service en 1982, continuellement réinventé, réélaboré, amélioré par une petite équipe créative et motivée. En 2010 le service Bicherbus a été intégré à la Bibliothèque nationale.



### Plus d'infos

M. Romain Kayser  
T. 26559-240 | [bicherbus@bnl.etat.lu](mailto:bicherbus@bnl.etat.lu)  
[www.bicherbus.lu](http://www.bicherbus.lu)

# Wat ass ee JUGEND HAUS?



### Wat ass ee Jugendhaus?

D'Jugendhaus ass een Treffpunkt fir all Jugendlechen téschent **12-26 Joer**.

### Am Jugendhaus befënnt sech:

Museksall | Sport- an Danzsall | kreativen Atelier | Chillraum | Spillraum mat Billard, Kicker, Dëschtennis, Gesellschaftsspiller a Computer mat Internetzougang | Kichen an ee Lieseck | Raum fir Hausaufgaben, Gespréicher a Workshops

### Mir bidden:

Schoulberodung an Hausaufgabenhëlfel | individuell Berodung | Froen an Ënnerstëtzung bei denger Fräizäitgestaltung | Projeten a Workshops | Ausfluch a Kolonien | all Mount ee flotten Aktivitéitenprogramm a villes méi...

### Wéi kommen ech dohinner?

Mam Bus Line **240** vu Garnech op Mamer (Mamer Zentrum) a vu Mamer op Garnech

### Wéi sin d'Éffnungszäiten?

Dënschdes: 14:00-20:00  
Mëttwochs: 14:00-20:00  
Donneschdes: 14:00-20:00  
Freides: 14:00-21:00  
Samschdes: 14:00-20:00

15/01

## CHRËSCHTBEEMERCHER ASAMMELEN

Kahler | Org.: Club des jeunes Kahler



15/01

## CHRËSCHTBEEMERCHER ASAMMELEN

Dahlem, Garnich, Hivange | Org.: Opel Hecktriebler Lëtzebuerg



23/01

## MARCHE POPULAIRE (AVEC 696 PARTICIPANTS)

Org.: Wandertramps Garnich



12/02

## ACTIVITÉ « BUBBLE FOOT »

Hall sportif Garnich | Org.: Maison des Jeunes Mamer-Garnich



Février  
2022

## PROJET "KOLER KUEBEN" DE ALAIN WELTER Kahler



05/03

## BUERGBRENNEN

Kahler | Org.: Club des jeunes Kahler



06/03

## BUERGBRENNEN

„Botterkräiz“ Garnich | Org.: Opel Hecktriebler Lëtzebuerg





19/03

## GROUSS BOTZ

Kahler | Org.: Koler Veräiner



19/03

## GROUSS BOTZ

Héiweng | Org.: D'Héiwenger asbl





## E Buch vun der Garnecher Musek

Sprooch: Lëtzebuergesch an Däitsch

700 Säiten, haart Deckelen

Präis: 80,00 €

---

Wou kritt een dëst Buch ze kafen?

Iwwerweist einfach 80,00 € op de Konto vun der Garnecher Musek:

**BCEE LU74 0019 2800 0580 3000**

mat der Mentioun „**Numm, Adress an Telefonsnummer**“

oder kontaktéiert eis op der Telefonsnummer:

**+352 691 863 072**

Jeff PIRROTTE

## Quiche aux légumes de saison



## Quiche mit Saisongemüse



### INGRÉDIENTS POUR UN MOULE À TARTE DE 28 CM

#### Pour la pâte:

- 250 g farine complète de blé
- 125 g de beurre
- 1 pincée de sel marin
- 2-3 cuillérées à soupe de yaourt nature

#### Pour la garniture:

- 500 g de légumes de saison
- 3 gousses d'ail
- Mélange d'herbes
- 125 g de mozzarella
- 50 g de fromage râpé

#### Pour le coulis :

- 2 œufs
- 100 ml de lait entier
- 100 ml de crème
- Sel aux herbes
- Poivre noir fraîchement moulu

#### De plus:

- Graisse pour graisser la moule
- Légumineuses pour cuire à blanc
- Papier sulfurisé

#### Préparation :

1. Pour la pâte, pétrir la farine de blé, le beurre, le sel marin et le yaourt jusqu'à obtention d'une pâte lisse. Abaisser la pâte à l'aide d'un rouleau à pâtisserie et l'étaler dans un moule légèrement graissé. Remonter les bords et mettre le moule au froid pendant environ 30 minutes.
2. Entre-temps, pour la garniture, laver les légumes, les couper en dés et les mettre dans une passoire. Laisser égoutter.
3. Peler les gousses d'ail, enlever les germes et les hacher finement.
4. Cuire le fond de la pâte à blanc au milieu du four pendant environ 20 minutes. Puis enlever le moule du four et laisser refroidir.
5. Pour le coulis, battre les œufs, y verser le lait et la crème et assaisonner avec du sel aux herbes et du poivre noir fraîchement moulu.
6. Couper la mozzarella en petits dés.
7. Parsemer le fromage et la moitié des dés de mozzarella sur le fond de la pâte.
8. Mélanger les légumes égouttés avec l'ail finement haché et les herbes. Ajouter ce mélange sur le fond de la tarte et couvrir avec le mélange d'œufs.
9. Repartir la mozzarella restante sur les légumes et cuire jusqu'à ce que le coulis soit ferme et brun clair.

D'une part, le projet Natur genéissen – Mir iesse regional, bio a fair cible la promotion d'une alimentation durable dans les maisons relais des communes membres du syndicat intercommunal pour la conservation de la nature SICONA. Il vise à augmenter l'utilisation de denrées alimentaires régionales, saisonnières et issues - en partie - de l'agriculture biologique dans les cuisines et à rendre ainsi l'offre alimentaire plus saine et plus durable. D'autre part, le projet veut offrir des débouchés aux agriculteurs de la région, qui sont disposés à produire des aliments dans le respect de la nature et de l'environnement. Le but est donc de promouvoir en même temps - à l'échelle régionale - des objectifs de durabilité et de protection du climat et de la nature.

### ZUTATEN FÜR EINE TORTENFORM VON 28 CM

#### Für den Mürbeteig:

- 250 g Weizenvollkornmehl
- 125 g Butter
- 1 Prise Meersalz
- 2-3 Esslöffel Naturjoghurt

#### Für den Belag:

- 500 g Gemüse aus der Saison
- 3 Knoblauchzehen
- Kräutermischung
- 125 g Mozzarella
- 50 g geriebener Käse
- 2 Eier

#### Ausserdem:

- 1 Nudelholz
- Butter zum Einfetten der Form
- Backerbsen
- Backpapier

#### Zubereitung :

1. Für den Mürbeteig Mehl, Butter, Salz und Joghurt zu einem Teig verkneten. Die Arbeitsfläche mit Mehl bestäuben. Den Teig mit einem Nudelholz ausrollen und in die gefettete Form legen, andrücken, sodass ein Rand von etwa 3 cm entsteht. 30 Minuten kaltstellen.
2. Für den Belag Gemüse waschen, schälen und würfeln und in einen Sieb geben, abtropfen lassen.
3. Den Knoblauch schälen, den Keim entfernen und fein hacken.
4. Den Teig mit der Gabel mehrere Male einstechen. Mit Backpapier auslegen und mit Backerbsen ungefähr 20 Minuten vorbacken. Backpapier und Backerbsen wieder entfernen, abkühlen lassen.
5. Die Eier verquirlen, Milch und Sahne hinzugeben. Mit Kräutersalz und Pfeffer würzen.
6. Den Mozzarella in kleine Würfel schneiden.
7. Den Käse und die Hälfte des Mozzarellas auf den Tortenboden verteilen.
8. Das Gemüse mit dem Knoblauch und den Kräutern mischen. Auf dem Tortenboden verteilen und die Eiermischung darüber geben.
9. Den Rest der Mozzarella über das Gemüse verteilen und backen, bis der Belag fest und hellbraun ist.

Das Projekt Natur genéissen – Mir iesse regional, bio a fair versucht einerseits eine nachhaltige Ernährung in den Maisons relais der Mitgliedsgemeinden des Naturschutzsyndikat SICONA zu fördern. Es sollen möglichst viele regional produzierte, saisonale und zum Teil biologische Lebensmittel in den Küchen eingesetzt werden, um die Mahlzeiten gesünder und nachhaltiger zu gestalten. Andererseits zielt das Projekt darauf, den Landwirten aus der Region, die bereit sind, natur- und umweltfreundliche Nahrungsmittel zu produzieren, einen Absatzmarkt zu bieten. Damit werden gleichzeitig auf regionaler Ebene Nachhaltigkeits-, Klima- und Naturschutzziele gefördert werden.



## SERVICES D'URGENCES

URGENCES PROTECTION CIVILE ET POMPIERS	URGENCES POLICE NATIONALE	COMMISSARIAT CAPELLEN	SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE COMMUNE DE GARNICH
<b>112</b>	<b>113</b>	244 30 1000	49771 - 33 51 49771 - 33 52



## SERVICES SCOLAIRES

<b>ÉCOLE PRIMAIRE GARNICH</b>		<b>Tél.: 26 37 64 - 21   Fax: 26 37 64 - 44</b>	<b>schoul@garnich.lu</b>
Al Gemeng	Martine Koeune	Tél.: 26 37 64 - 73	
Al Gemeng	Alicia Hansen	Tél.: 26 37 64 - 72	
Al Gemeng	Caroline Maas	Tél.: 26 37 64 - 76	
Schoul "Elsy Jacobs"	Chris Freylinger / Danielle Schweitzer	Tél.: 26 37 64 - 32	
Schoul "Elsy Jacobs"	Fabienne Weis	Tél.: 26 37 64 - 35	
Schoul "Elsy Jacobs"	Martine Bleser	Tél.: 26 37 64 - 33	
Schoul "Elsy Jacobs"	Cindy Bruck / Marie-Josée Ternes-Koppes	Tél.: 26 37 64 - 34	
Schoul "Elsy Jacobs"	Sandra Rind	Tél.: 26 37 64 - 31	
Mëttelst Gebai	Vanessa Dondelinger (Présidente de l'école)	Tél.: 26 37 64 - 64	
Mëttelst Gebai	Véronique Vermast	Tél.: 26 37 64 - 65	
<b>ÉCOLE PRÉSCOLAIRE DAHLEM</b>		<b>Tél.: 26 37 53 22</b>	
École préscolaire Dahlem	Karin Simon	Tél.: 26 37 53 21 - 21	
École préscolaire Dahlem	Koryse Wanlin	Tél.: 26 37 53 21 - 23	
École préscolaire Dahlem	Corinne Leblond	Tél.: 26 37 53 21 - 24	
<b>ÉCOLE PRÉCOCE DAHLEM</b>		<b>Tél.: 26 37 51 - 35</b>	
École précoce Dahlem	Joëlle Hoffmann	Tél.: 26 37 51 - 35	
École précoce Dahlem	Michèle Marxen	Tél.: 26 37 51 - 35	
École précoce Dahlem	Tina Falbo	Tél.: 26 37 51 - 35	
<b>MAISON RELAIS GARNICH</b>		<b>Tél.: 27 21 90 - 1   Fax: 27 21 90 - 44</b>	<b>maison.relain@garnich.lu</b>
Chargé de direction	Frédéric Gerardy	Tél.: 691 402 392	
<b>DIRECTEUR DE RÉGION</b>		Laurent Weirig	secretariat.petange@men.lu
4 rue Pierre Grégoire, L-4702 Pétange		Tél.: 24 75 51 40	
<b>ASSISTANTE SOCIALE</b>		Tél.: 58 56 58 - 1	
<b>REPRÉSENTANTS DES PARENTS</b>		ev@garnich.lu	<a href="http://elterevertriebung.garnich.lu">http://elterevertriebung.garnich.lu</a>



## SERVICES DIVERS

<b>SICA Kehlen - Administration</b>	Tél.: 30 78 38 - 1	<b>Service forestier à Mamer</b>	Tél.: 691 31 35 77
<b>SICA Kehlen - Parc de recyclage</b>	Tél.: 30 78 38 - 30	<b>Curé Paul Muller</b>	Tél.: 95 80 49 / 691 95 80 49 <a href="mailto:mess-reiberg@cathol.lu">mess-reiberg@cathol.lu</a>
<b>Crèche Kannernascht Dippach</b>	Tél.: 26 37 42 01	<b>CIPA à Mamer</b>	Tél.: 26 115 - 1
<b>Piscine à Steinfort</b>	Tél.: 33 93 13 - 400	<b>Hôpital Intercommunal Steinfort</b>	Tél.: 39 94 91 - 1
<b>Service "Den Hexemeschter"</b>	Tél.: 26 37 05 76	<b>Jugendhaus Mamer</b>	Tél.: 26 11 98 60 / 691 40 23 62
<b>Office social régional de Steinfort</b>	Tél.: 26 30 56 38	<b>Service médiation du voisinage</b>	Tél.: 38 00 19 - 24 / <a href="mailto:mediation@garnich.lu">mediation@garnich.lu</a>
<b>Kinoler</b>	Tél.: 38 00 19 - 72 <a href="mailto:kinoler@garnich.lu">kinoler@garnich.lu</a>		



COMMUNE DE  
GARNICH

	15 rue de l'école L-8353 Garnich
	38 00 19 - 1
	info@garnich.lu
	www.garnich.lu

## HORAIRES D'OUVERTURE

OUVERT

SUR RENDEZ-VOUS

LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30
08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30
11:30 - 14:00	11:30 - 14:00	11:30 - 14:00		11:30 - 14:00
14:00 - 18:00	14:00 - 16:00	14:00 - 16:00	11:30 - 19:00	14:00 - 16:00
18:00 - 19:00	16:00 - 19:00	16:00 - 19:00		16:00 - 19:00



## SERVICES ADMINISTRATIFS

ACCUEIL - BUREAU DE LA POPULATION	Tél.: 38 00 19 - 1   Fax: 38 00 19 - 90		
Pia Meckel-Wanderscheid	Tél.: 38 00 19 - 53		pia.wanderscheid@garnich.lu
Sven Di Domenico	Tél.: 38 00 19 - 54		sven.didomenico@garnich.lu
Michel Pires	Tél.: 38 00 19 - 67		michel.pires@garnich.lu
SECRÉTARIAT COMMUNAL	Tél.: 38 00 19 - 1   Fax: 38 00 19 - 91		
Mireille Schmit	Tél.: 38 00 19 - 66		mireille.schmit@garnich.lu
François Meisch	Tél.: 38 00 19 - 65		francois.meisch@garnich.lu
RECETTE COMMUNALE	Tél.: 38 00 19 - 1   Fax: 38 00 19 - 92		
Eric Wolff	Tél.: 38 00 19 - 52		eric.wolff@garnich.lu



## SERVICES TECHNIQUES

INGÉNIEURS TECHNICIENS	Laurent Gindt	Tél.: 38 00 19 - 56	laurent.gindt@garnich.lu
	Tom Mangen	Tél.: 38 00 19 - 57	tom.mangen@garnich.lu
EXPÉDITIONNAIRE TECHNIQUE	Marc Arend	Tél.: 38 00 19 - 64	marcarend@garnich.lu



## ATELIERS COMMUNAUX

ATELIERS COMMUNAUX <b>Ouvert du lundi au vendredi: 7h-12h et 13h-16h</b>	Tél.: 38 00 19 - 30   Fax: 38 00 19 - 93 <b>Gsm: 621 373 715</b> (concierge après 16h)
Patrick Lentz	Gsm: 621 160 978
Luc Schmidt	
Ralph Louis	
Gilles Heirens	
Jack Muller	



## VERÄINSHAUS GARNICH

SALLE DES FÊTES	SALLES, FANFARE ET CHORALE	HALL SPORTIF
Tél.: 38 00 31	Tél.: 38 83 07	Tél.: 621 373 715 (concierge après 16h)



## COMPTES BANCAIRES

BGLL	BCEE	BILL	CCRA	CCPL
LU82 0030 1912 6414 0000	LU48 0019 2801 0361 4000	LU45 0025 1540 5100 0000	LU40 0090 0000 0303 3636	LU65 1111 0024 7853 0000



## COMMUNE DE GARNICH

15, rue de l'École | L-8353 Garnich

Tél.: 38 00 19-1 | Fax: 38 00 19-91

[www.garnich.lu](http://www.garnich.lu) | [info@garnich.lu](mailto:info@garnich.lu) | [Gemeinde Garnich](#)



# SMS2citizen

INSCRIPTION GRATUITE SUR  
[www.sms2citizen.lu](http://www.sms2citizen.lu)

## SERVICE CITOYEN GRATUIT

La commune de Garnich s'est dotée d'un service d'information rapide pouvant ainsi communiquer des nouvelles importantes aux citoyens résidents inscrits. Grâce à ce service appelé « sms2citizen », les citoyens ont la possibilité de recevoir gratuitement des informations utiles et urgentes sur leur GSM.

